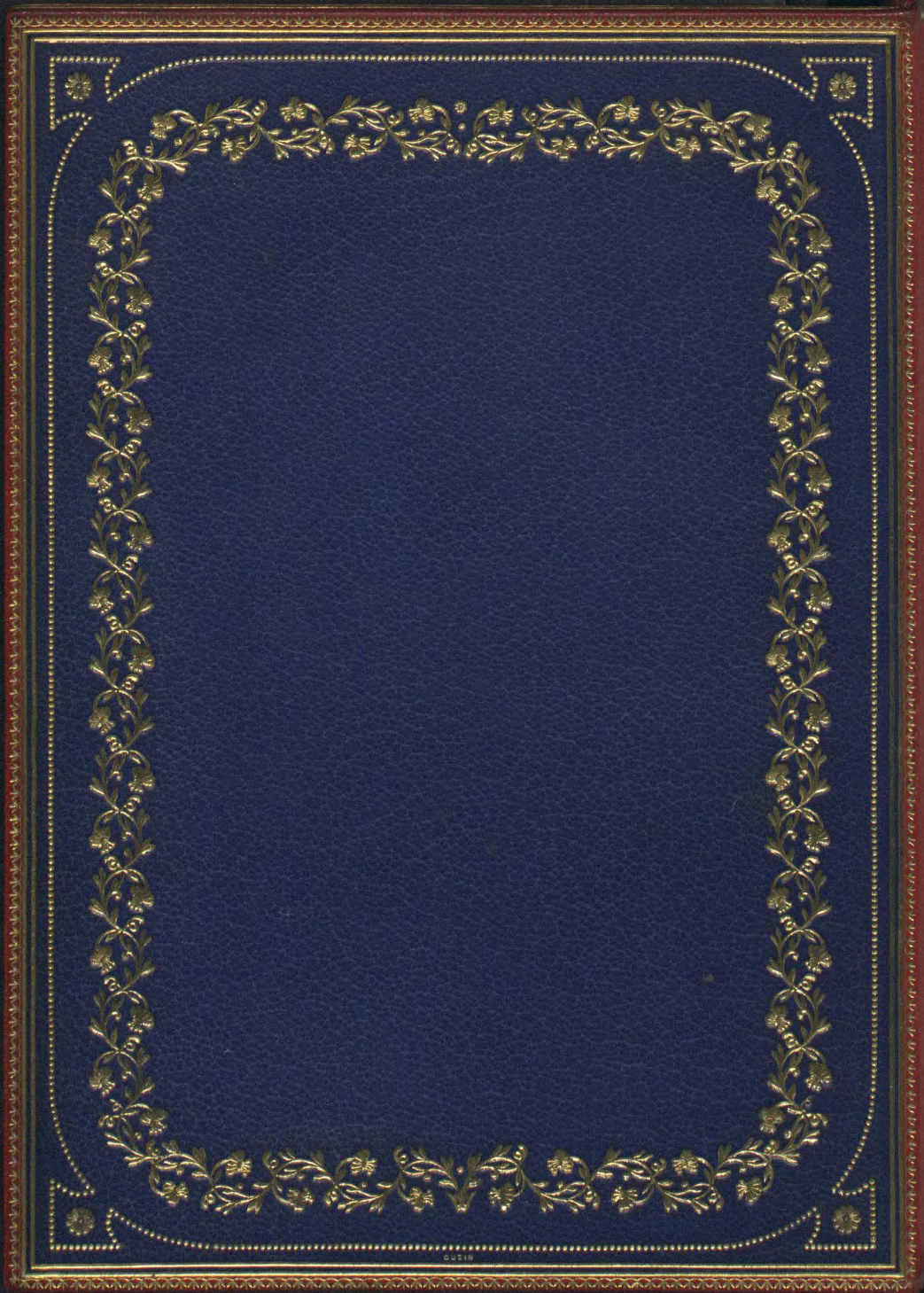




LIBROS
DE
MISA

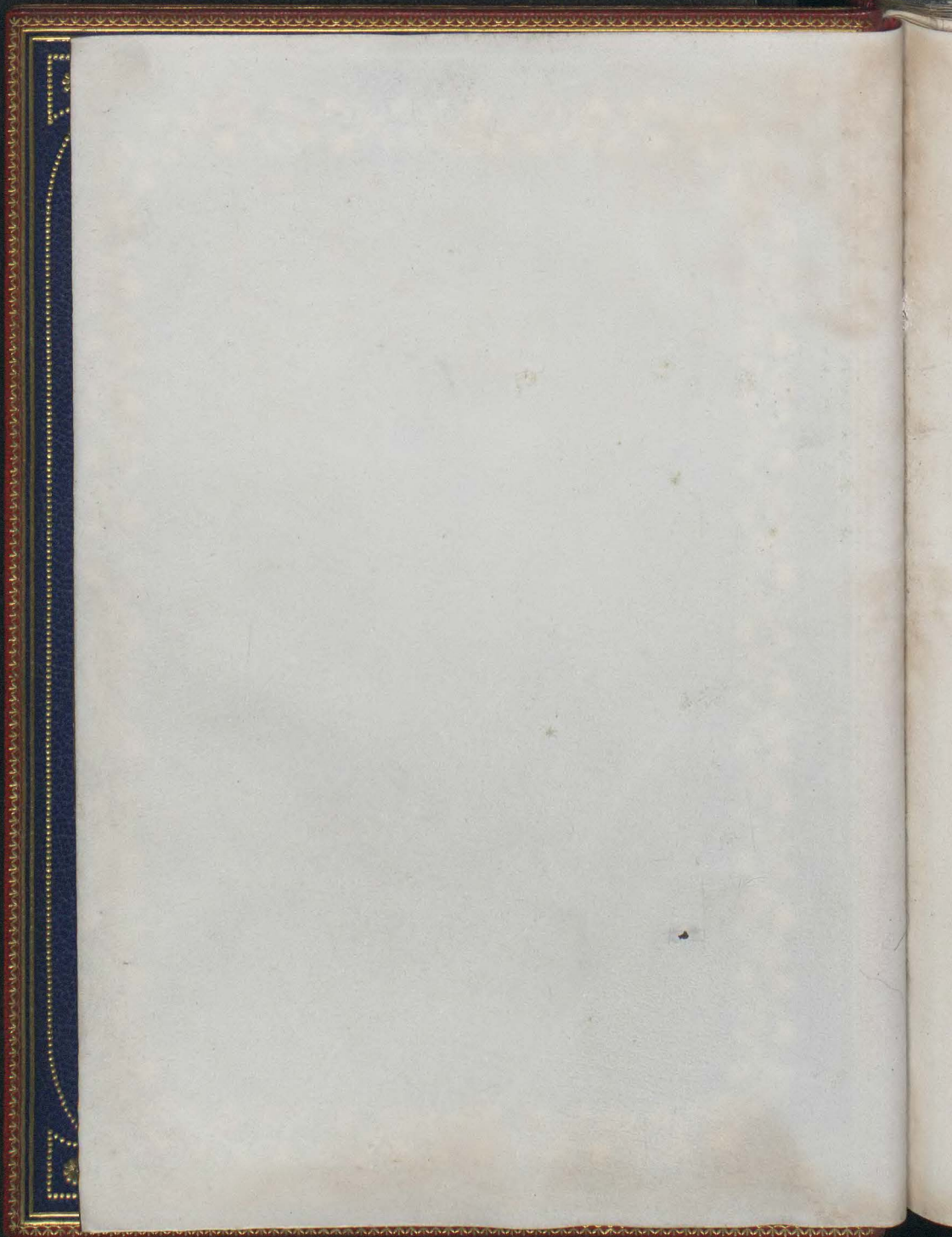


5210

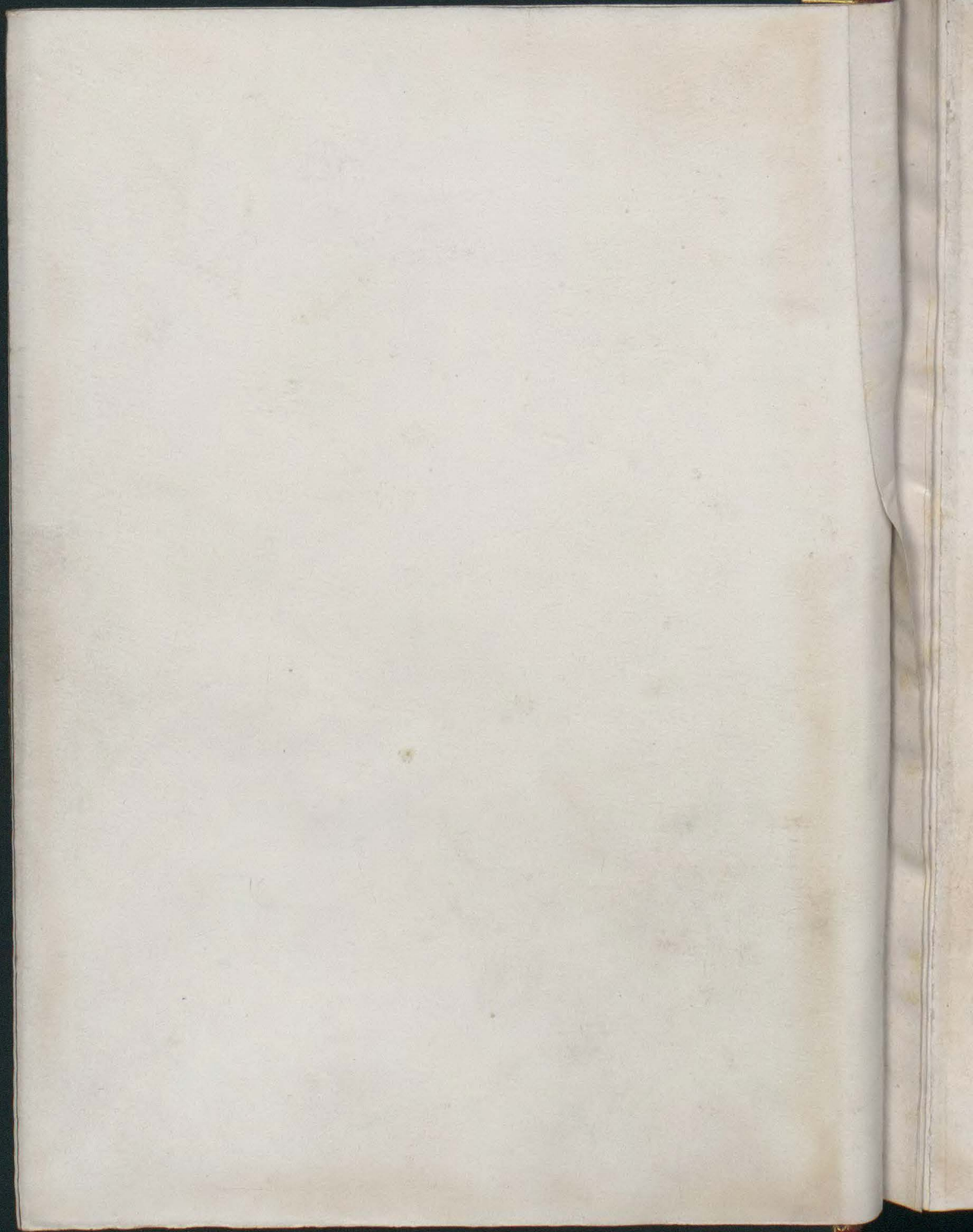
1904. a. 586.

N. Trin. 7082.





Je vous prie
de vous souvenir
de votre
heureux
mariage le deux
septembre
de votre
bon
heur pendant
ce jour.



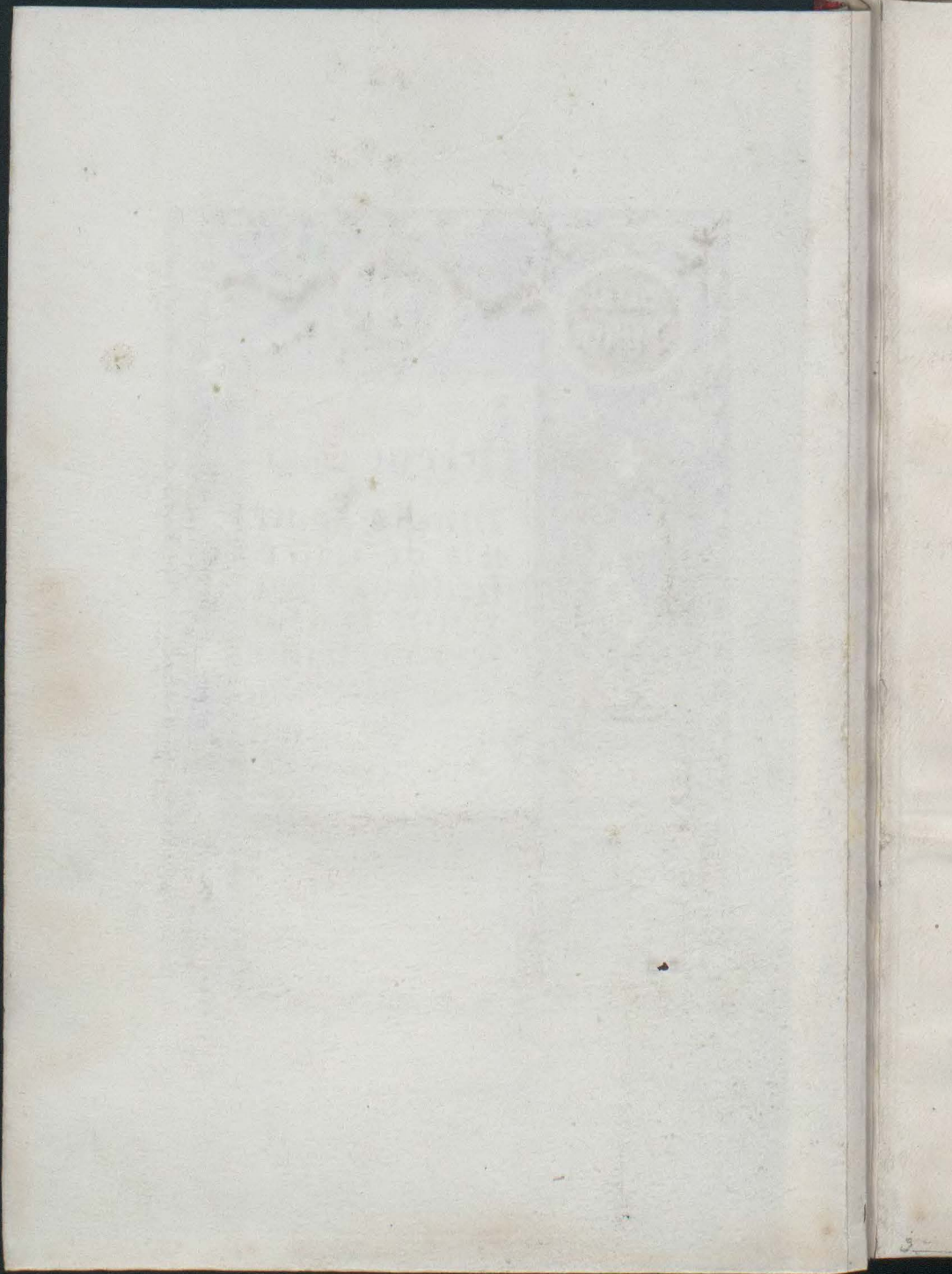
DEUX
FEVRIER

PLUS D'AMOUR MOINS DE PEUR

ci Helene Star-
zynska Souve-
nir de Notre
heureux Ma-
riage le deux
fevrier MDCCCLXI
et de Notre Bon
heur pendant
XIX Ans.

MDCCCLXI

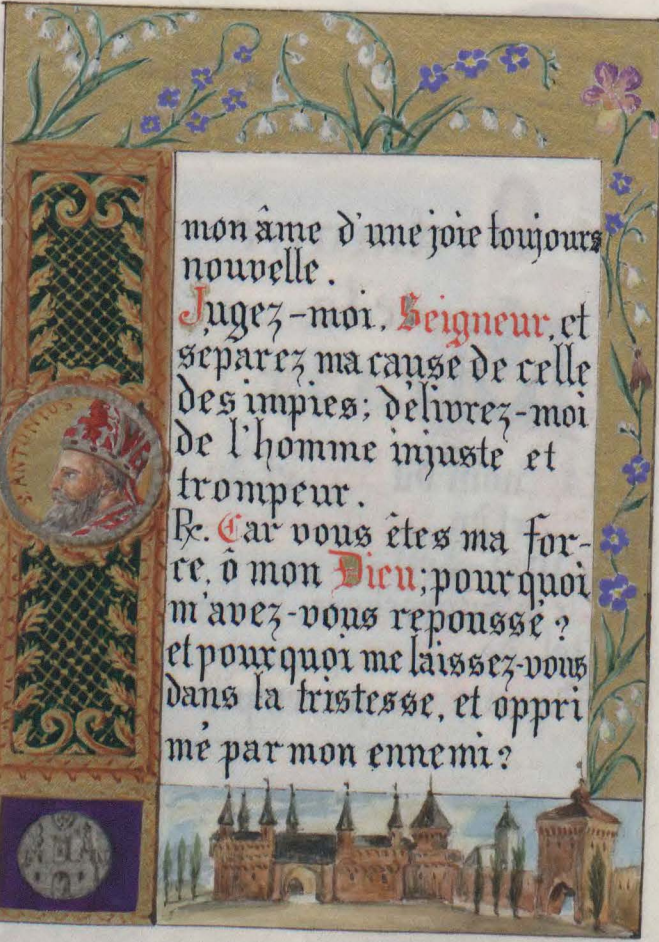












mon âme d'une joie toujours
nouvelle.

Jugez-moi, **Seigneur**, et
separez ma cause de celle
des impies; delivrez-moi
de l'homme injuste et
trompeur.

R. Car vous êtes ma for-
ce, ô mon **Dieu**; pour quoi
m'avez-vous repoussé?
et pour quoi me laissez-vous
dans la tristesse, et oppri-
mé par mon ennemi?





Faites luire sur moi Votre
 Lumière et votre vérité;
 qu'elles me conduisent sur
 Votre montagne **sainte** et
 dans vos tabernacles.
 R. Et je m'approcherai de
 l'autel de **Dieu**, du **Dieu**
 qui remplit mon âme
 d'une joie toujours nou-
 velle.
 Je chanterai Vos louanges
 sur la harpe, ô **Seigneur**.





mon **Dieu**: pourquoi êtes
Vous triste, ô mon âme, et
pourquoi me troublez-
vous ?

R. Espérez en **Dieu**, car
je lui rendrai encore
mes actions de grâces
il est mon **Sauveur** et
mon **Dieu**.

Gloire au **Père** et au
Fils et au **S^t-Esprit**.



PARVA BIBLIA



Confiteor.

Que le **Dieu** tout-puis-
sant vous fasse misè-
ricorde, et qu'après
Vous avoir pardonné Vos
péchés, il Vous conduise
à la vie éternelle. **Amen.**

Je confesse à **Dieu** tout-
puissant, à la bienheu-
reuse **Marie** toujours
Vierge, à **S^t Michel** Archan

NOUVEAU



ge, à **S^t Jean-Baptiste**
 au **x** Apôtres **S^t Pierre** et
S^t Paul, à tous les **saints**
 et à vous mon **Père**, que
 j'ai beaucoup péché par
 pensees, par paroles et
 par actions: c'est ma
 faute, c'est ma t rès gran-
 de faute. **C'est p** ourquoi
 je supplie la bi en heu-



L. W. P. W.



reuse **M**arie toujours **V**ierge
S-**M**ichel archange, **S**-**J**ean
Baptiste, les **A**pôtres **S**-**P**ierre et **S**-**P**aul, tous les
saints, et **V**ous, mon **P**ere
de prier pour moi le **S**ei-
gneur notre **D**ieu.

Que le **D**ieu tout-puissant
Vous fa sse miséricor-
de et qu'après **V**ous
avoir pardonné **V**os



WATERBURY ZAHN



péchés, il Vous conduise à
 la vie éternelle. Amen.
 Que le Seigneur tout-pui-
 ssant et miséricordieux
 nous accorde le pardon,
 l'absolution et la remissi-
 on de nos péchés. Amen.
 O Dieu, vous vous tour-
 nerez vers nous, vous nous
 rendrez la vie. Et votre peu-
 ple se réjouira en vous.



LATICLAVIA





Montrez-nous, **Seigneur**,
Votre miséricorde; - **Et** do-
nnez-nous **Votre salut**.
Seigneur, écoutez ma pri-
ère. - **Et** que mes cris s'é-
lèvent jusqu'à **Vous**.
Le Seigneur soit avec **vous**
Et avec votre esprit.
Seigneur, effacez, s'il **vous**
plaît, nos péchés, afin



que nous approchions
 du **Saint** des **saints** a-
 vec un cœur pur; par
Jésus-Christ notre **Sei-**
gneur. Ainsi soit-il.
Nous Vous prions **Seigneur**
 par les mérites de vos **saints**
 dont les reliques sont ici
 et de tous les **Saints**, de dai-
 gner me pardonner tous



N. P. MARYA OSTROBRAMSKA





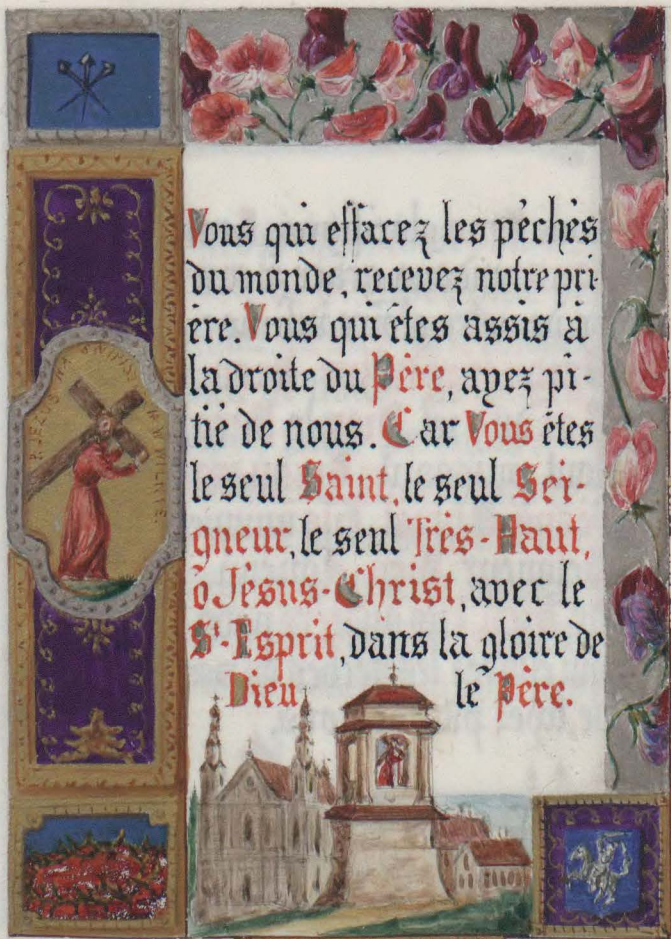
mes péchés. Ainsi soit-il.
Seigneur, ayez pitié de
nous. **J**ésus-**C**hrist ayez
pitié de nous. **S**eigneur
ayez pitié de nous.
Gloire à **D**ieu dans le
ciel, et paix sur la terre
aux hommes de bonne
volonté. **N**ous **V**ous béni-
ssons. **N**ous **V**ous adorons.

P. JEZUS
BRAHLIŃSKI



MATEŁBA W RAMIENIACH






1
Vous qui effacez les péchés
du monde, recevez notre pri-
ère. Vous qui êtes assis à
la droite du **Père**, ayez pi-
tié de nous. **Car** Vous êtes
le seul **Saint**, le seul **Sei-**
gneur, le seul **Très-Haut**,
ô Jésus-Christ, avec le
S'-Esprit, dans la gloire de
Dieu le **Père**.

I. IESUS NA SNIETI SE MATM





cer dignement **v**otre **S**aint
Evangile; Par **J**ésus-**C**hris
notre **S**eigneur.

Que le **S**eigneur soit dans
mon cœur et sur mes lèvres
afin que j'annonce digne
ment et comme il faut son
Evangile. **A**insi-soit-il.

Le **S**eigneur soit avec **V**ous

R. Et avec **v**otre **e**sprit.





St. Evangile.

Gloire à Vous, Seigneur.
 Louange à Vous, ô Jésus-
 Christ.

Credo.

Je crois en un seul Dieu
 le Père tout-puissant créa-
 teur du ciel et de la terre,
 des choses visibles et in-

St. Ladislaus





au **P**ère, par qui tout a
 été fait, qui est descendu
 des cieux pour nous
 autres hommes et pour
 notre salut; qui s'est
 incarné en prenant un
corps dans le **s**ein
 de la **Vierge Marie**
 par l'opé ration du



ДЕЯКА. 1504



Saint-Esprit, ET QUI
S'EST FAIT HOMME,
qui a été crucifié pour
nous aussi, a souffert
sous **Ponce-Pilate,**
et a été enseveli, qui
est ressuscité le troisi-
ème jour, selon les
Ecritures; est monté au



NE SAVIE 3 14304



qui est adoré et glorifié
conjointement avec le **Père**
et le **Fils**; qui a parlé par
les **Prophètes**. **Je** crois
l'**Eglise**, qui est une, **sain**
te, catholique et apostoli-
que. **Je** confesse un seul
Baptême pour la rémissi-
on des péchés, et j'attends

la résurrection des morts,
et la vie du siècle à venir.
Amen. Le **Seigneur** soit
avec **vous.** Et avec votre esprit.

Oblation.
Recevez, ô **Père saint** et
tout-puissant, **Dieu** éternel,
cette **Hostie** sans tache que
je **Vous** offre, tout indigne
que je suis, à **Vous** mon



Dieu vivant et véritable,
pour mes péchés, mes offen-
ses et mes négligences in-
nombrables et pour tous
les assistants; et pour
tous les fideles chrétiens
vivants et défunts, afin
qu'elle soit pour eux et
pour moi un gage du sa-
lut éternel. **A**insi **s**oit-il.





a daigné se revêtir de
notre humanité, **Jésus**
Christ votre **Fils**, notre
Seigneur, qui étant
Dieu, vit et règne avec
Vous, en l'unité du **S.**
Esprit dans tous les
siècles des siècles. **Amen**



KATEDRA W POZNANI







Oblation du Calice.

Nous Vous offrons Seigneur
le calice du salut, suppliant
votre clémence de le faire
monter en odeur de suavi-
té jusqu'au pied du trône
de Votre Majesté pour no-
tre salut et celui du mon-
de entier. Ainsi soit-il.



BERDYSZÓW



N. PANNA
BERDYSZÓW



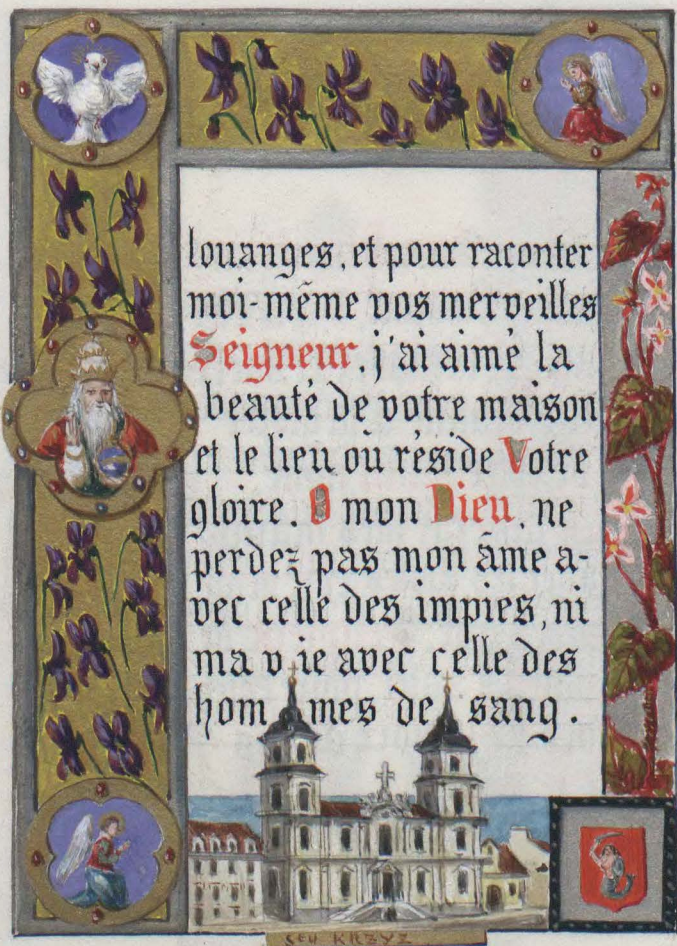


Venez **S**anctificateur
 tout-puissant, **D**ieu éter-
 nel, et bénissez ce sacri-
 fice destiné à la gloire
 de **V**otre **s**aint nom.
Je laverai mes mains
 avec les justes, et je m'ap-
 procherai, **S**eigneur, de
 votre autel, pour enten-
 dre la voix de vos



MATRA-BOSNAWLEBLINE





louanges, et pour raconter
moi-même vos merveilles
Seigneur, j'ai aimé la
beauté de votre maison
et le lieu où réside **Votre**
gloire. **O mon Dieu**, ne
perdez pas mon âme a-
vec celle des impies, ni
ma vie avec celle des
hommes de sang.

CEU KRZYZ



Leurs mains sont souillées
 d'iniquités, et leur droite
 est pleine de présents de
 la corruption. **P**our moi,
 j'ai marché dans l'inno-
 cence; délivrez-moi, et
 ayez pitié de moi. **M**on
 pied est demeuré ferme
 dans la voie droite: je vous
 bénirai, **S**eigneur, dans



N. Paruta
 w Tynnie

WYNNA



les assemblées **saintes**.
Gloire au **P**ère, etc.
Recevez, ô **T**rinité **s**ainte,
cette oblation que **N**ous
Vous présentons en mé-
moire de la **P**assion, de
la **R**ésurrection et de
l'**A**scension de **J**ésus-
Christ notre **S**eigneur,
et en l'honneur de la





der pour nous dans le
ciel; Par le même **J-Ch**
notre **Seigneur**. Ain-
si soit-il.
Priez, mes frères, que
mon **Sacrifice**, qui est
le **v**otre, soit agréable
à **Dieu** le **P**ère tout-
p+uissant.

LUBKIN





Le Seigneur soit avec
 Vous. - **Et** avec votre es-
 prit. - **E**levez vos cœurs
 - **N**ous les avons vers le
Seigneur. - **R**endons
 grâces au **Seigneur.**
 notre **Dieu;**
Cela est juste est raiso-
 nnable.
Il est véritablement



MEDZOWY

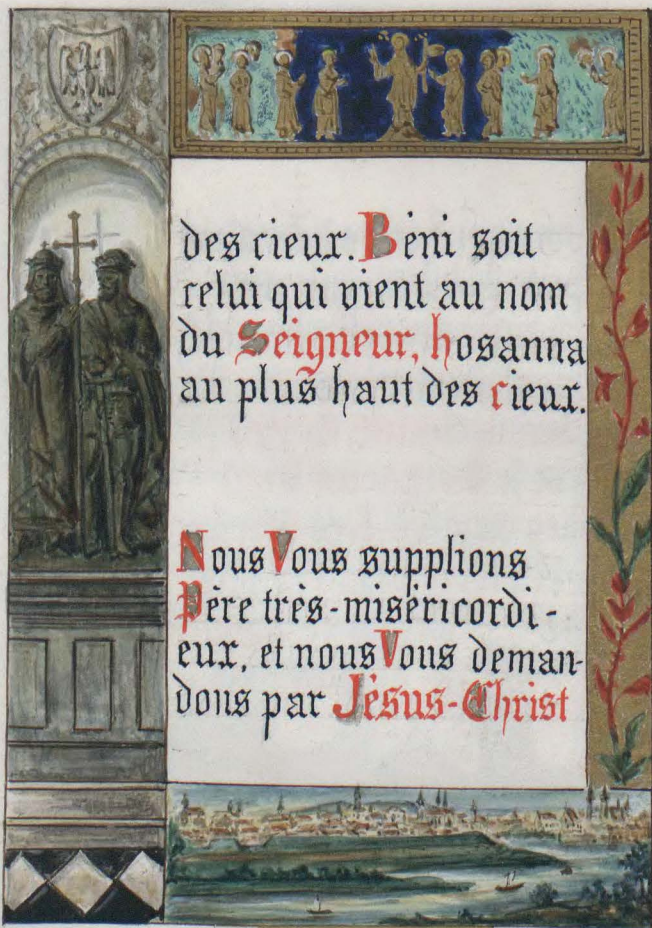
| | |
|---|---|
|  |  |
| <p> juste et raisonnable, il est equitable et salutaire de Vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éter- nel, par Jésus-Christ notre Seigneur; c'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominatio ns </p> |  |
|  <p>MARIENBURG</p> |  |



l'adorent, que les **P**uissances
la réverent en tremblant,
et que les **C**ieux, les **V**ertus
des **c**ieux et les bienheu-
reux **S**eraphins célèbrent
ensemble votre gloire avec
des transports de joie.
Nous **V**ous pri ons de
per mettre que **N**ous
u nissi o ns nos

ST. ANNA W KRAKOWIE

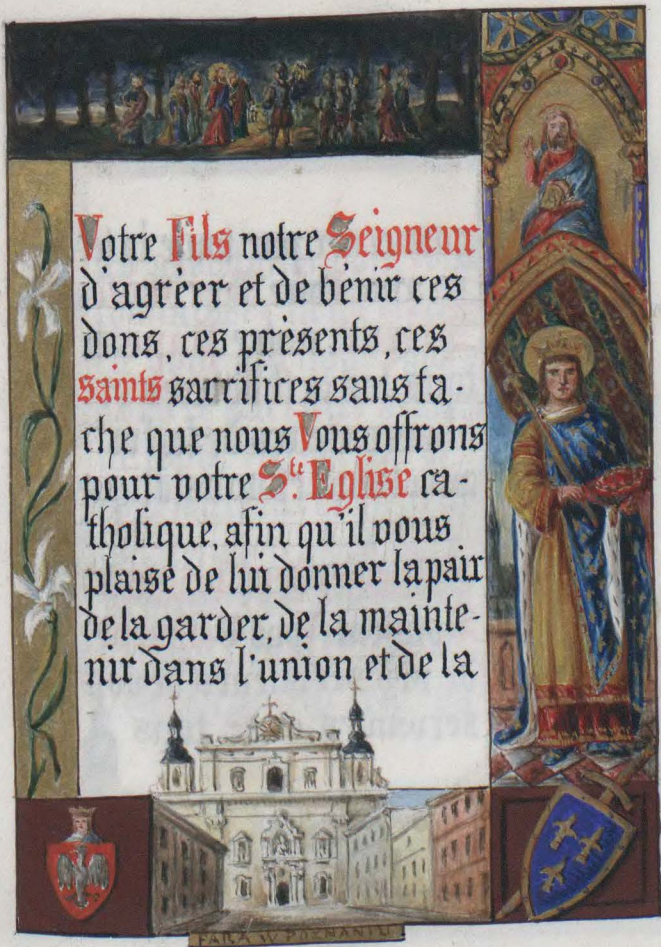




des cieux. **B**eni soit
celui qui vient au nom
du **S**eigneur, hosanna
au plus haut des **c**ieux.

Nous **V**ous supplions
Père très-miséricordi-
eux, et nous **V**ous deman-
dons par **J**esus-**C**hrist

POZNAN





gouverner par toute la terre, avec **V**otre **S**ervante **H**élène, notre **P**ape et tous les orthodoxes et observateurs de la foi catholique et apostolique

Mémoire des **D**ivants
Souvenez **V**ous **S**eigneur, de vos serviteurs, de vos servantes et de tous

TORUN

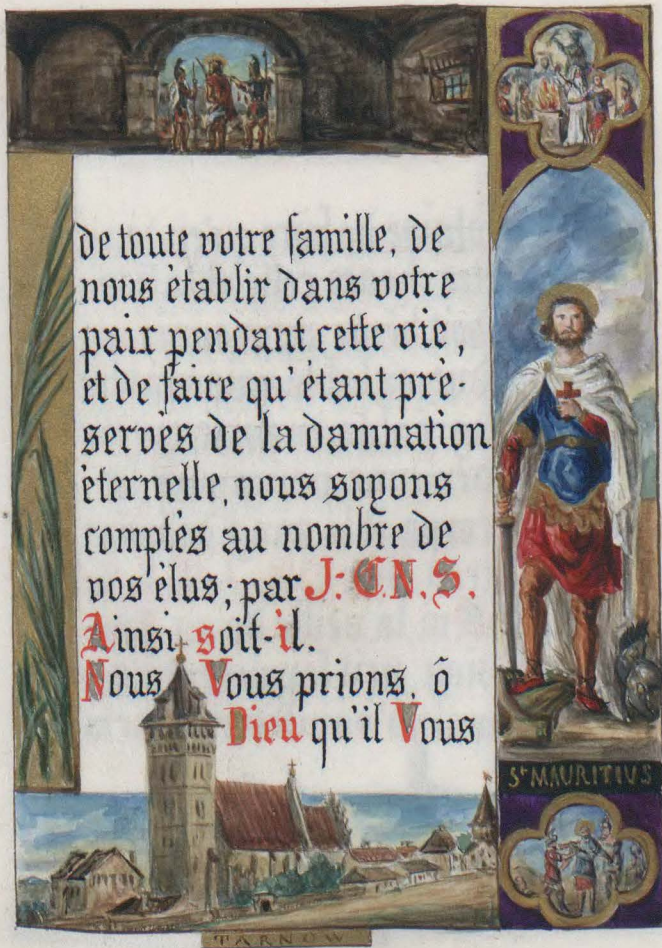


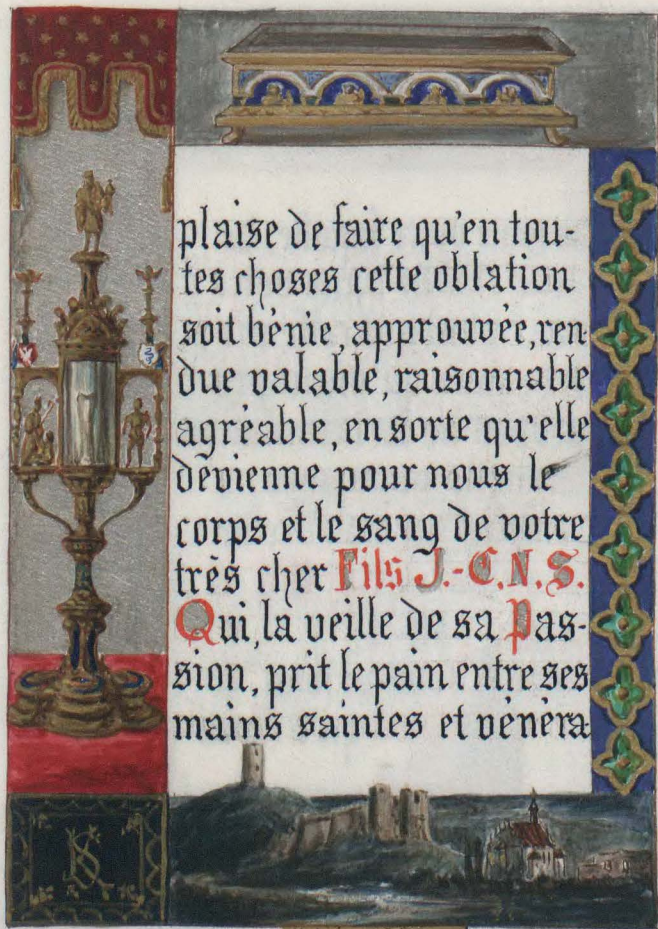


lut et leur conservation, et
qui **V**ous rendent leurs ho-
mmages, à **V**ous, le **D**ieu
éternel, vivant et vérita-
ble.

Nous **V**ous prions donc,
Seigneur, de recevoir
favorablement cette of-
frande de notre servi-
tude, qui est aus si celle

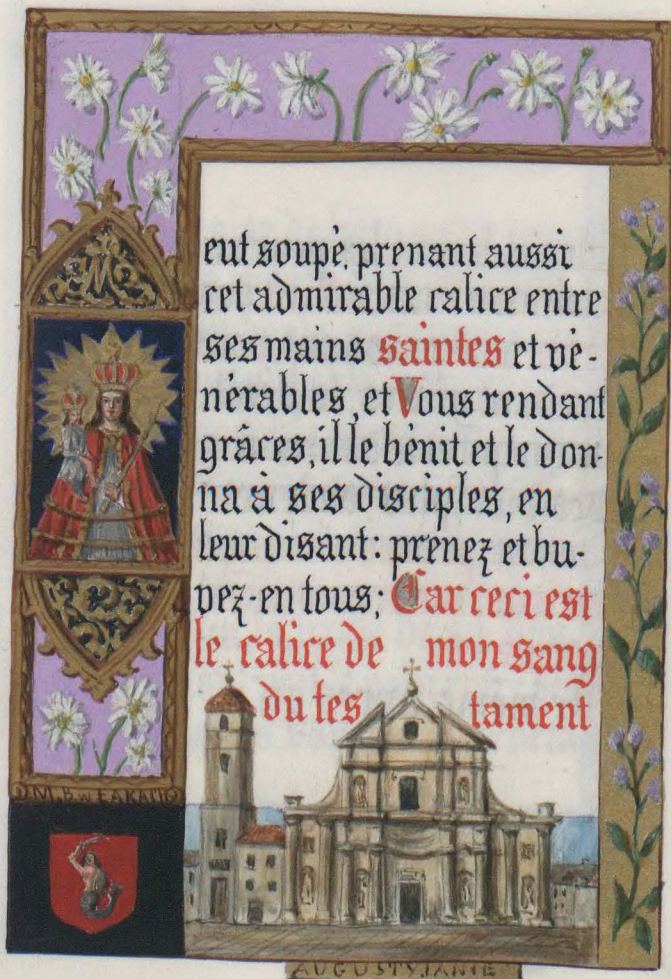
BIALA CERKEY





plaise de faire qu'en toutes choses cette oblation soit benie, approuvée, rendue valable, raisonnable, agréable, en sorte qu'elle devienne pour nous le corps et le sang de votre très cher **Fils J.-C.N.S.** Qui, la veille de sa **P**assion, prit le pain entre ses mains saintes et vénéra





eut soupe, prenant aussi
cet admirable calice entre
ses mains **saintes** et vé-
nérables, et **V**ous rendant
grâces, il le bénit et le don-
na à ses disciples, en
leur disant: prenez et bu-
vez-en tous; **C**ar ceci est
le calice de mon sang
du tes tament

OMNIBUS SANCTIS

AUGUSTY, JANIE



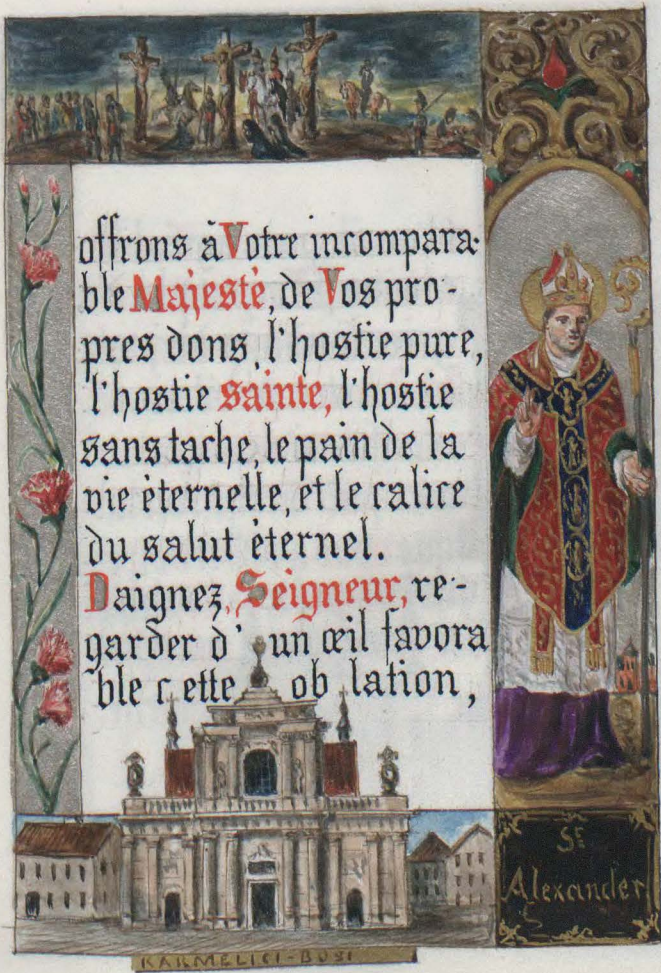
SIGISMUNDUS III. REX POLONIAE
HANC PIXIDEM PROPRIA MANU FABRI-
CAVIT ET ECCLESIE REFORMATORVM DONAVIT

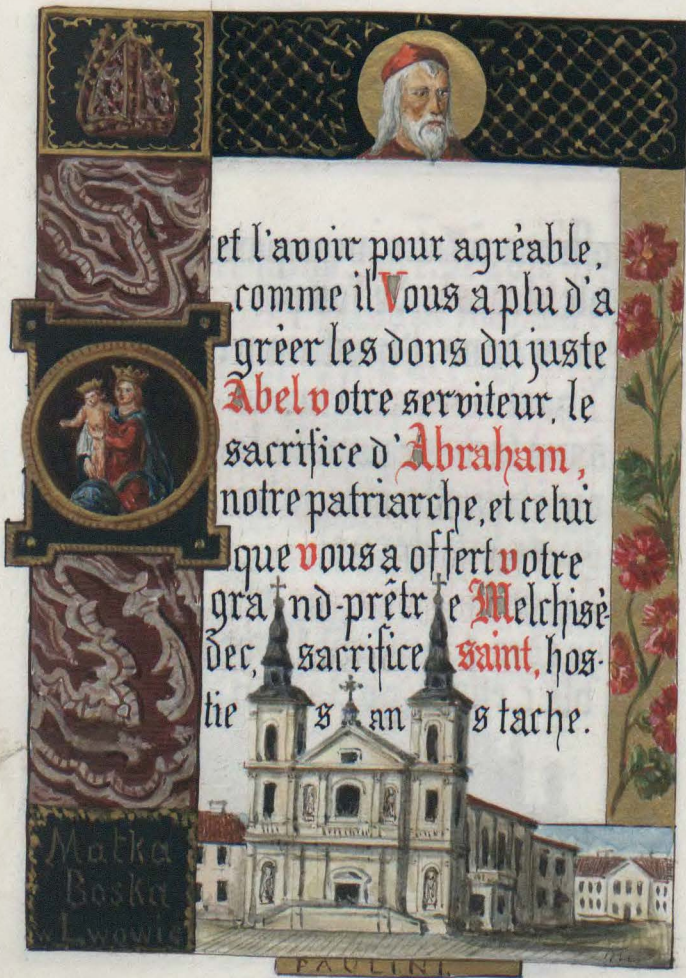
vec nous **V**otre peuple
Saint, faisant mémoire
de la bienheureuse **P**as-
sion de votre **F**ils **J**ésus-
Christ notre **S**eigneur,
de sa **R**ésurrection, quand
il sortit victorieux du tom-
beau, et de s^{on} **A**scension
glorieuse au ciel, nous



O. O. REFORMATI.







et l'avoir pour agreable,
comme il **V**ous a plu d'a
grer les dons du juste
Abel votre serviteur, le
sacrifice d'**A**braham,
notre patriarche, et celui
que vous a offert votre
grand-prêtre **M**elchisé
dec, sacrifice **s**aint, hos-
tie **s**an **s** tache.

Matka
Boska
Lyon

PAULINI

Nous **V**ous supplions, ô
Dieu tout-puissant, d'or-
 donner que ces dons soient
 portés à **v**otre **a**utel subli-
 me, en présence de **v**otre
 divine **m**ajesté, par les mains
 de **v**otre **s**aint **A**nge, afin
 que nous tous qui, par-
 ticipant à cet au-

O. O. KAPUCYNI



tel, aurons reçu le **saint** et
sacré corps et sang de
 Votre **Fils**, nous soyons
 comblés de toutes les
 bénédictions et les grâ-
 ces célestes; Par le mê-
 me **Jésus-Christ** no-
 tre **Seigneur**. Ainsi
 soit-il.

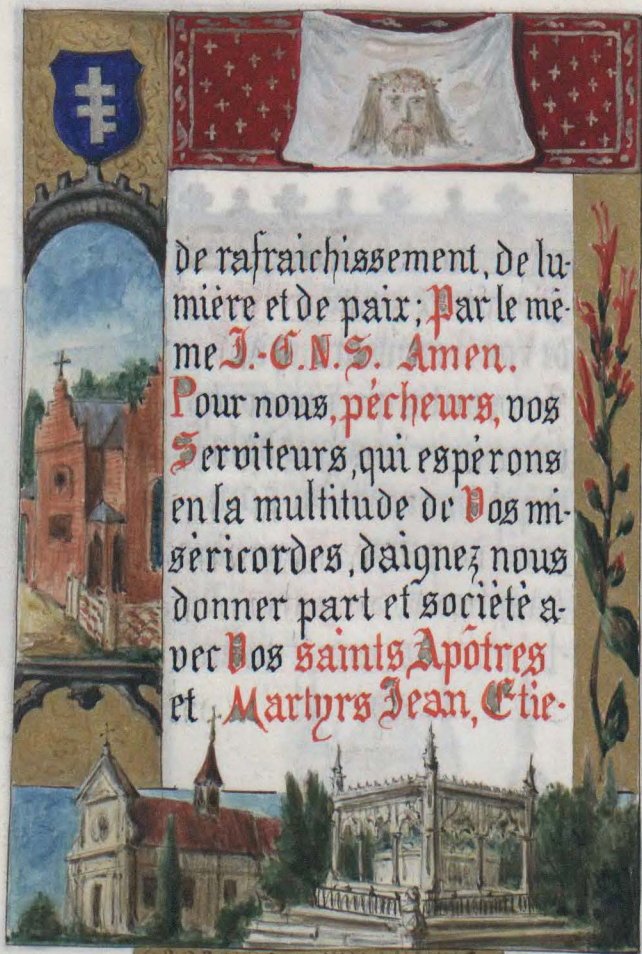


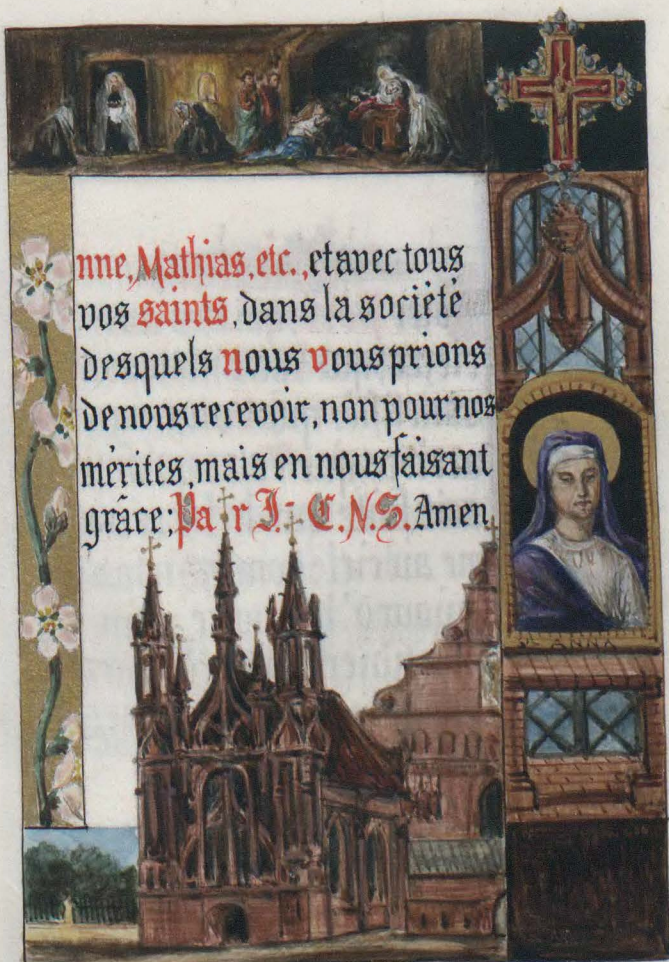
Wizerunek
 Zbawiciele
 w Kościele
 Dominika
 w Lubarze



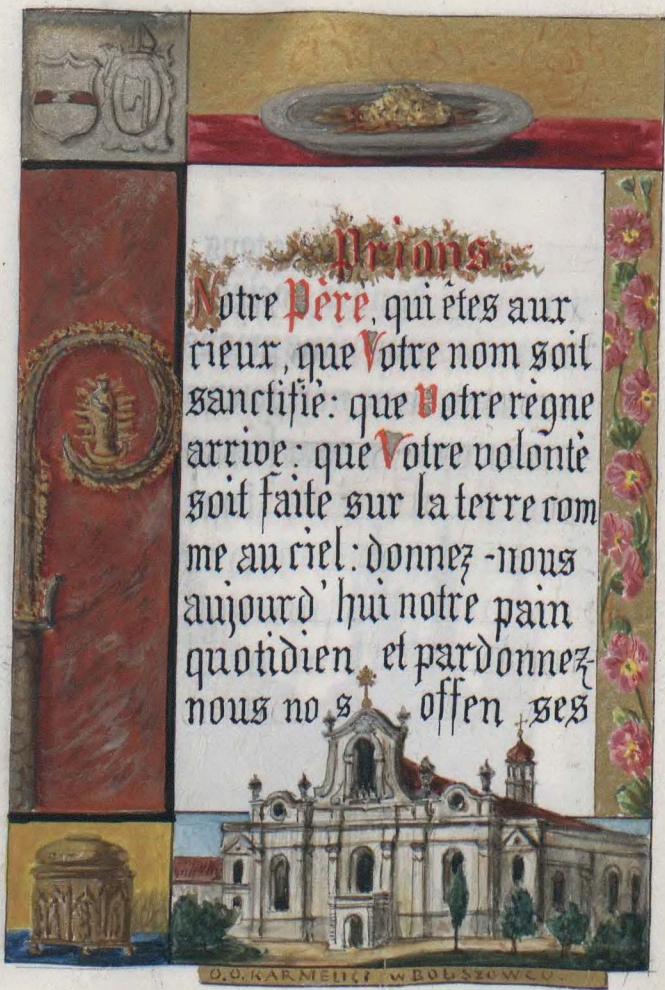
KALWAARYA 1691



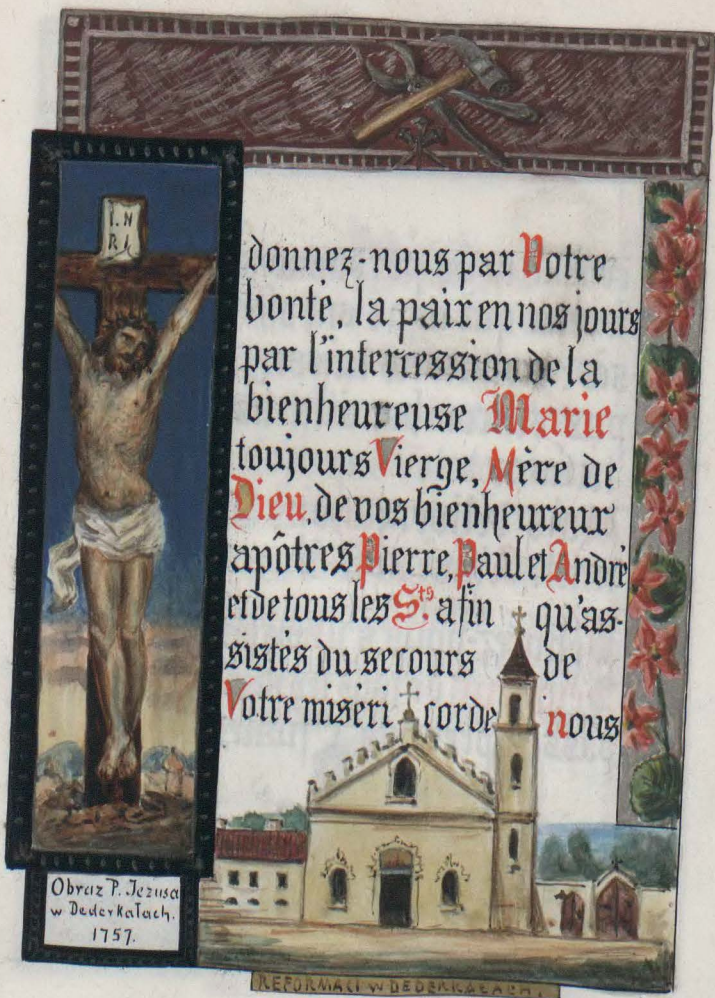




nne, Mathias, etc. et avec tous
 vos saints, dans la société
 desquels nous vous prions
 de nous recevoir, non pour nos
 mérites, mais en nous faisant
 grâce: **Pa. r. J. C. N. S.** Amen.







donnez-nous par **V**otre
bonté, la paix en nos jours
par l'intercession de la
bienheureuse **M**arie
toujours **V**ierge, **M**ère de
Dieu, de vos bienheureux
apôtres **P**ierre, **P**aul et **A**ndré
et de tous les **S**. afin qu'as-
sistés du secours de
Votre miséricorde nous

Obraz P. Jezusa
w Dederkatalach.
1757.

REFORMALI W DEDERKATALACH

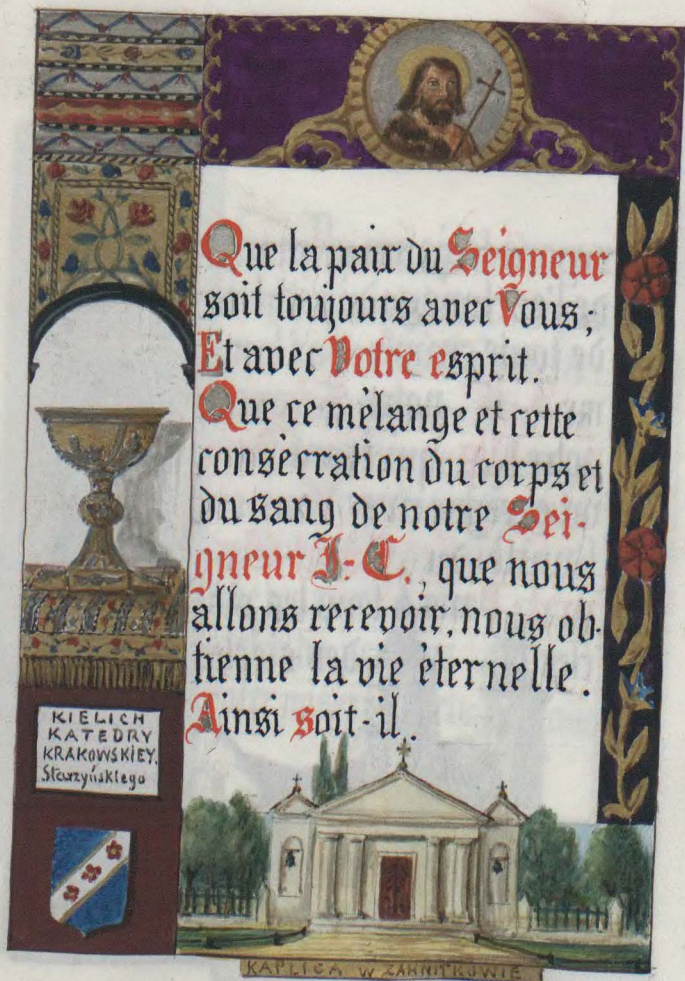


sonons toujours affranchis
 de l'esclavage du péché et
 de toute crainte; Par le mê-
 me **J.-C.** notre **Seigneur**
 votre **Fils**, qui étant **Dieu**,
 vit et règne avec **Vous** en
 l'unité du **Saint-Es-**
prit. Dans tous les siè-
 cles des siècles.



STARA WIEŚ WOKRZÓWICIA



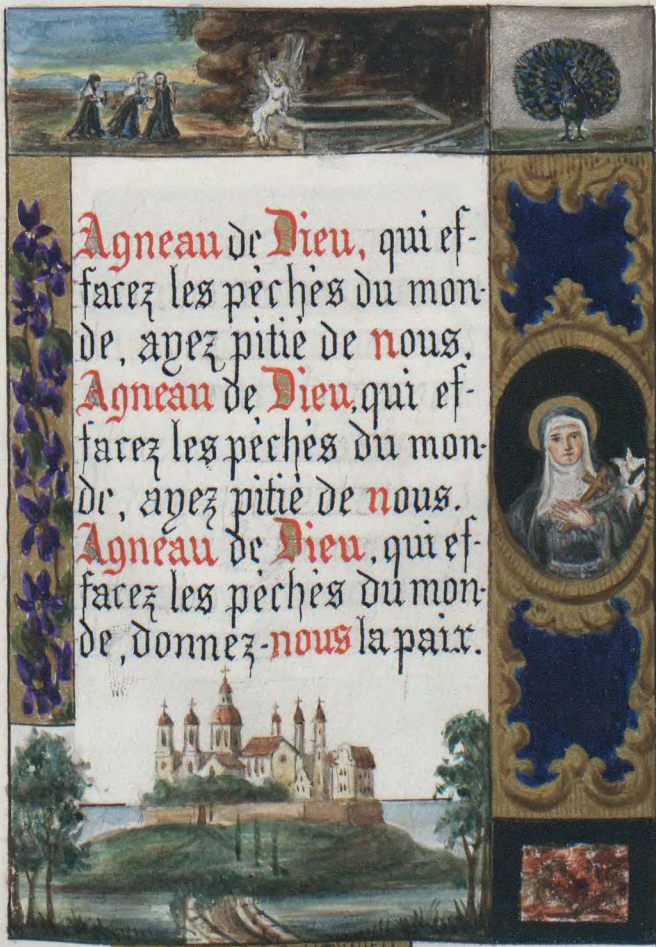


Que la pair du **Seigneur**
soit toujours avec **Vous** ;
Et avec **Votre** esprit.
Que ce mélange et cette
consécration du corps et
du sang de notre **Sei-**
gneur J.-C., que nous
allons recevoir, nous ob-
tienne la vie éternelle.
Ainsi soit-il.

KIELICH
KATEDRY
KRAKOWSKIEY.
Sturzyńskiego



KAPLICA W ZAHNITKOWIE





**Prière avant la
Communion.**

Seigneur Jesus-Christ
qui avez dit à vos Apôtres
Je Vous laisse la paix, je
Vous donne ma paix;
ni avez point regard à
mes peche's mais à la
foi de



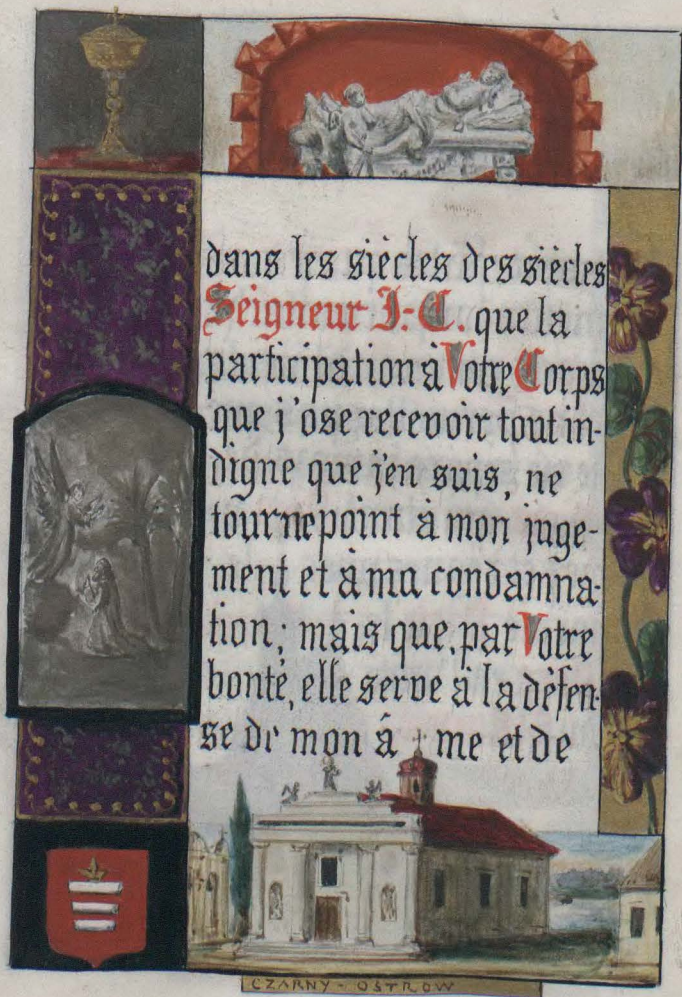
BERNARDINI NA STRADOMU





KAPLICA PRZY PAŁACU HORÓDECKIM.





dans les siècles des siècles
Seigneur J.-C. que la
participation à **Votre Corps**
que j'ose recevoir tout in-
digne que j'en suis, ne
tourne point à mon juge-
ment et à ma condamna-
tion; mais que, par **Votre**
bonté, elle serve à la défen-
se de mon âme et de



mon corps, et soit un re-
 mede à tous maux; **Vous**
 qui, étant **Dieu**, vivez
 et régnez avec **Dieu le**
Père, en l'unité du **S^t.**
Esprit, dans tous les
 siècles des siècles.
Ainsi soit il.



M: B:
 Gostyńska



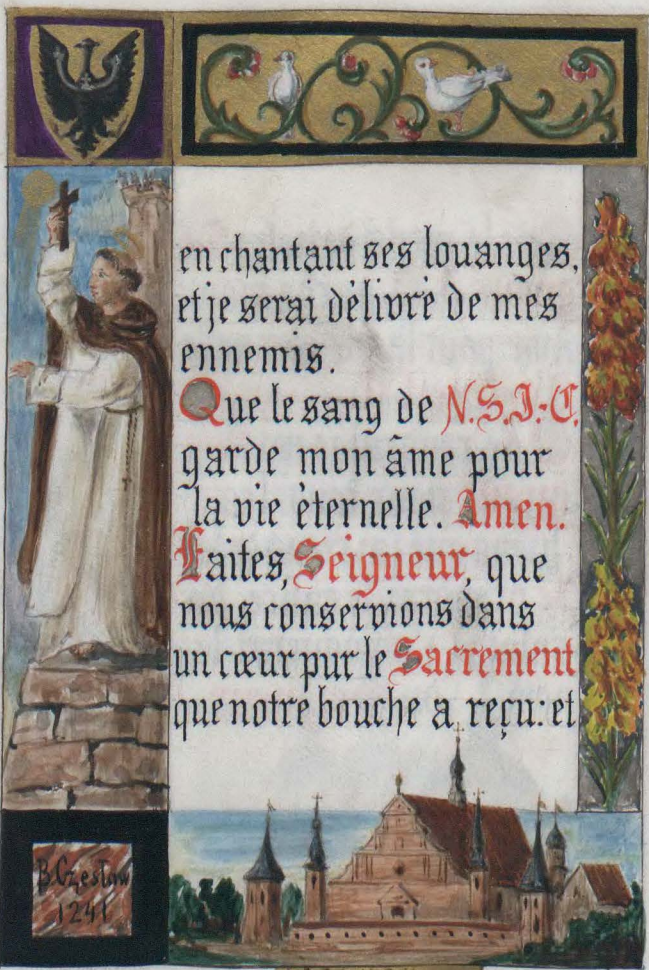
FILII W. GOSTYNSKI



Je prendrai le pain cé-
leste, et j'invokerai le
nom du **Seigneur**.
Seigneur, je ne suis pas
digne que vous entriez
dans ma maison; mais
dites seulement une pa-
role et mon âme se ra-
guérie.

KOSCIOŁ W GÓDZISZKU





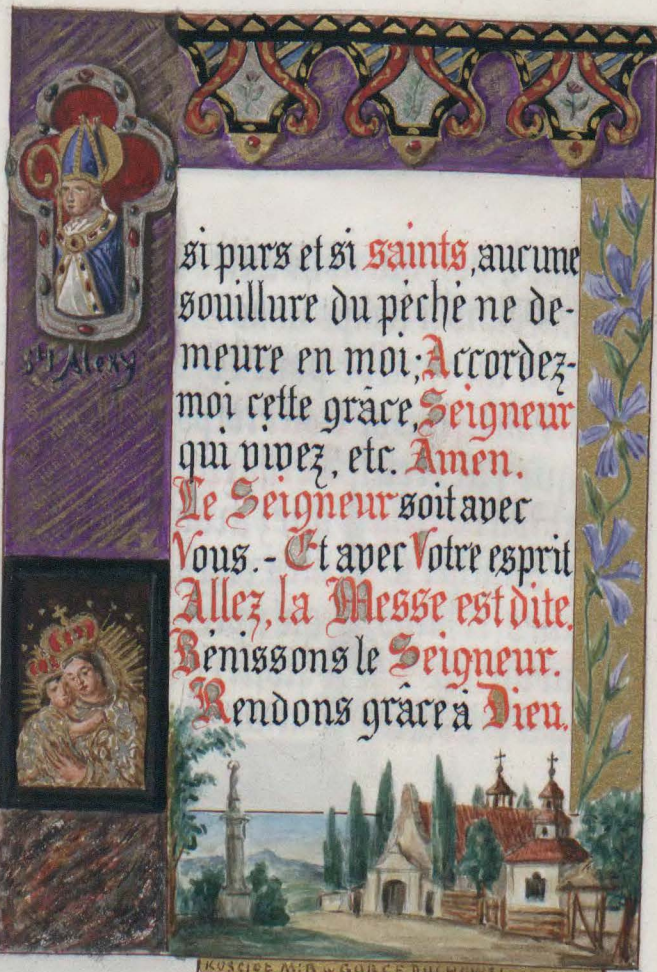
en chantant ses louanges,
et je serai delivre de mes
ennemis.

Que le sang de **N.S.I.C.**
garde mon âme pour
la vie éternelle. **Amen.**

Faites, **Seigneur**, que
nous conserptions dans
un cœur pur le **Sacrement**
que notre bouche a reçu: et

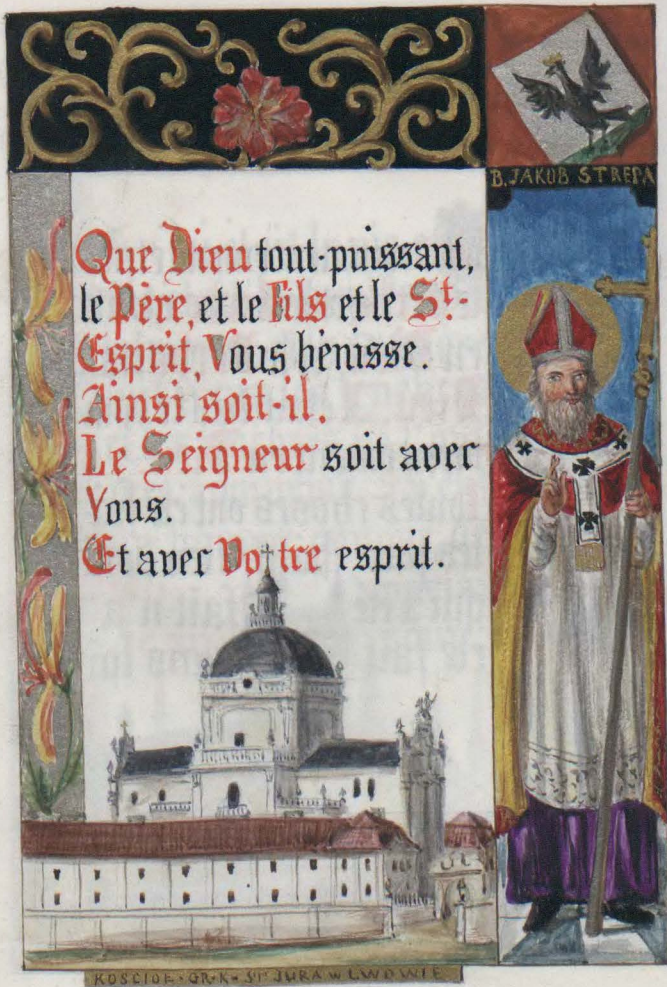






si purs et si **saints**, aucune
souillure du péché ne de-
meure en moi. **Accordez-**
moi cette grâce, **Seigneur**
qui vivez, etc. **Amén.**

Le Seigneur soit avec
Vous. - Et avec **Votre esprit**
Allez, la Messe est dite.
Bénédictions le **Seigneur.**
Rendons grâce à **Dieu.**





Evangile selon St. Jean



Au commencement était
le **Verbe**, et le **Verbe** était
en **Dieu**, et le **Verbe** était
Dieu. **A** était dès le com-
mencement en **Dieu**.

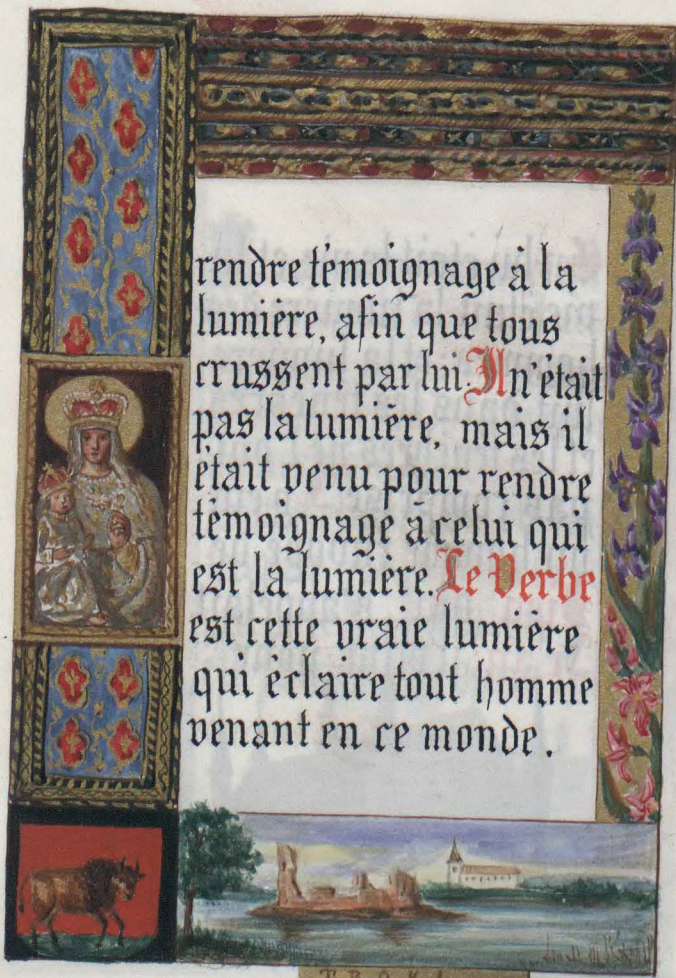
Toutes choses ont été fai-
tes par lui et rien de ce
qui a été fait n'a
été fait sans lui.



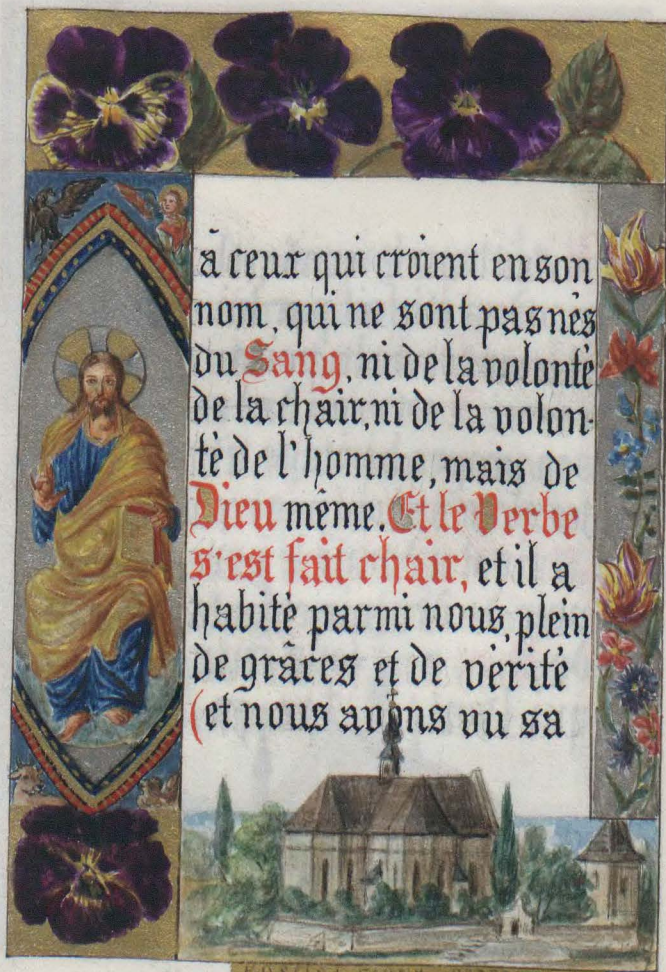
KOSCIÓŁ W ŚRODZIE



rendre témoignage à la
lumière, afin que tous
crussent par lui. **N** n'était
pas la lumière, mais il
était venu pour rendre
témoignage à celui qui
est la lumière. **Le Verbe**
est cette vraie lumière
qui éclaire tout homme
venant en ce monde.







à ceux qui croient en son
nom, qui ne sont pas nés
du **Sang**, ni de la volonté
de la chair, ni de la volon-
té de l'homme, mais de
Dieu même. **Et le Verbe**
s'est fait chair, et il a
habité parmi nous, plein
de grâces et de vérité
(et nous avons vu sa

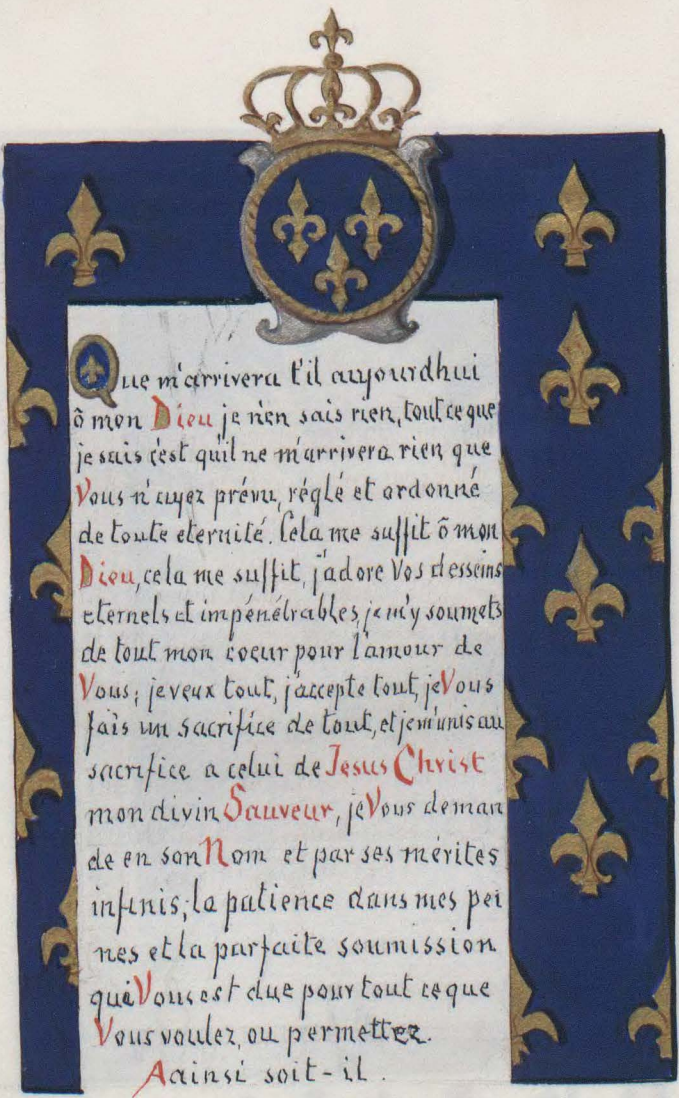




La Salutation angelique

Je vous salue, **Marie**, pleine de grâce; le **Seigneur** est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes, et **Jésus**, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, mère de **Dieu**, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. **Ainsi soit-il.**



Que m'arrivera t'il aujourdhui
 ô mon **Dieu** je n'en sais rien, tout ce que
 je sais c'est quil ne m'arrivera rien que
Vous n'ayez prévu, réglé et ordonné
 de toute éternité. Cela me suffit ô mon
Dieu, cela me suffit, j'adore Vos desseins
 éternels et impénétrables, je m'y soumetts
 de tout mon coeur pour l'amour de
Vous; je veux tout, j'accepte tout, je **V**ous
 fais un sacrifice de tout, et je m'unis au
 sacrifice a celui de **J**esus **C**hrist
 mon divin **S**auveur, je **V**ous deman
 de en son **N**om et par ses mérites
 infinis; la patience dans mes pei
 nes et la parfaite soumission
 qui **V**ous est due pour tout ce que
Vous voulez, ou permettez.
Ainsi soit-il.



Matka ^{Lucy} Boska ^{Lucy} Łalyczowska.



Messe
de Mariage

Que le Dieu d'Abraham le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob soit avec Vous que lui me me Vous unisse et accomplisse sa benediction en Vous, heureux ceux qui craignent le Seigneur et qui marchent dans ses voies-Gloire au Pere Exaucez nous Dieu tout





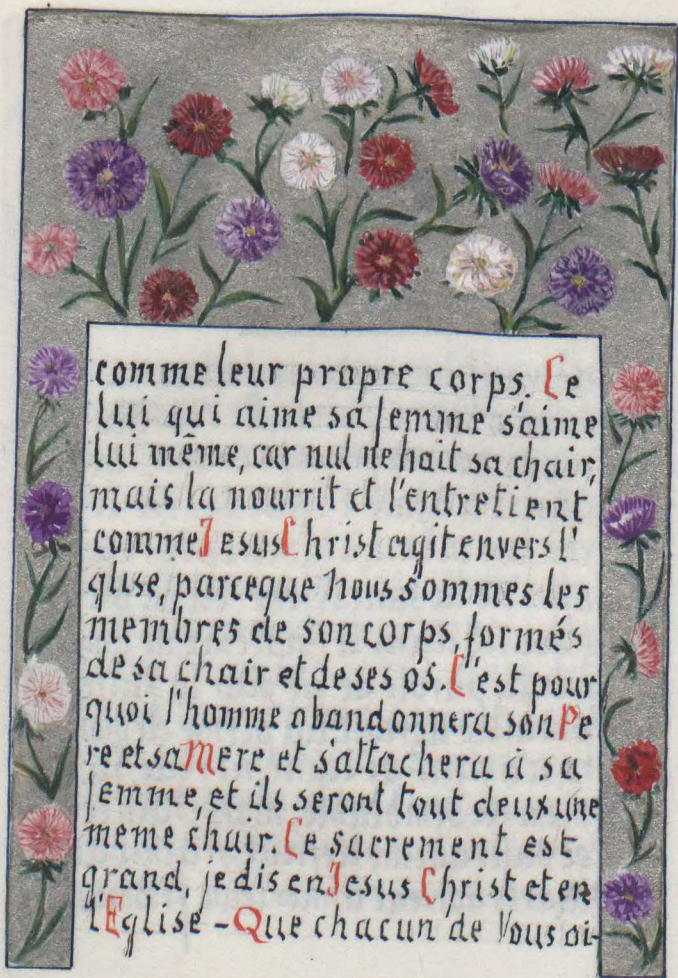
puissant et misericordieux afin
que ce qui se fait par notre minis-
tere recoive son accomplissement
de **V**otre benediction, par **N.S.I.C.**

Epitre

Mes freres Que les femmes so-
ient soumises à leurs maris com-
me au **S**eigneur car le mari est
le chef de la femme comme **J**esus
Christ est le chef de l'**E**glise, qui
est son corps, dont il est aussi le
Sauveur. Comme donc l'**E**glise est
soumise à **J**esus **C**hrist les femmes



doivent aussi estre soumises en
 tout a leurs maris. Et Vous Ma
 ris, aimez vos femmes comme **J**esus
Christ a aimé l'Eglise et s'est li
 vré lui même a la mort pour elle
 afin de la sanctifier en la pu
 rifiant dans le **B**aptême de l'eau
 par la parole de vie pour la faire
 paraître devant lui pleine de gloi
 re, n'ayant ni tache, ni ride, ni
 rien de semblable, mais **S**ainte
 et sans aucun defect. **A**insi les
 Maris doivent aimer leurs femmes



comme leur propre corps. **C**e
lui qui aime sa femme s'aime
lui même, car nul ne hait sa chair,
mais la nourrit et l'entretient
comme **J**esus **C**hrist agit envers l'
glise, parceque nous sommes les
membres de son corps, formés
de sa chair et de ses os. **C'**est pour
quoi l'homme abandonnera son **P**e
re et sa **M**ere et s'attachera à sa
femme, et ils seront tout deux une
même chair. **C**e sacrement est
grand, je dis en **J**esus **C**hrist et en
l'**E**glise - **Q**ue chacun de vous oi-

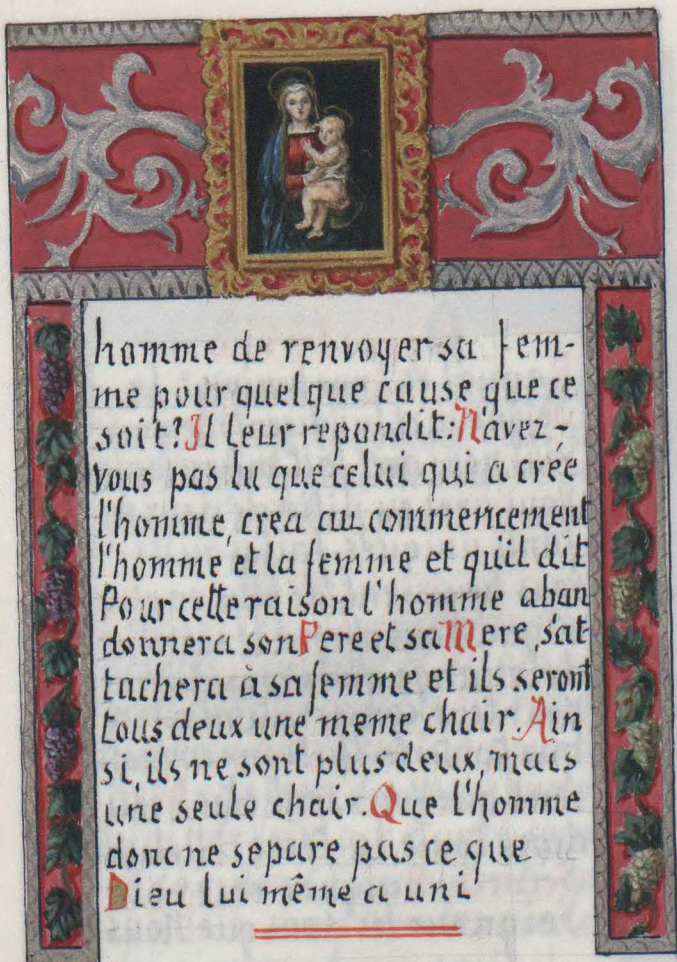




dans ses voies. Vous vivrez du
fruit du travail de vos mains
vous êtes heureux, et tout vous
réussira. Votre femme sera, dans
l'intérieur de votre maison, com-
me une vigne fertile. Vos enfants
seront, autour de votre table
comme de jeunes plants d'oliviers.
Ainsi sera béni l'homme qui craint le Seigneur. Alleluia.

Evanqile

Qu'en ce temps là: Des pharisiens
vinrent à Jesus pour le tenter,
et lui dirent: Est-il permis à un





Offertoire

Raguel et Anne benirent Le
Seigneur; et lui dirent: Seigneur
vous nous avez fait misericorde
vous avez eu pitié de deux en
fants uniques; faites qu'ils
vous benissent de plus en plus
et qu'ils vous offrent le sacrifice
de louange qu'ils vous doivent
pour leur conservation, afin
que toutes les Nations connais
sent que vous seul estes Dieu
dans toute la terre. **A**lleluia
Secrete Baignez recevoir
Seigneur les dons que nous





Le **S**eigneur soit avec Vous et
avec Votre esprit
Elevez vos regards - Nous les
avons vers le **S**eigneur
Rendons grace au **S**eigneur
notre **D**ieu - Cela est juste et
raisonnable. *preface de la communion*
Regardez d'un oeil favorable Votre Ser-
vante qui devant estre unie à
son epoux, implore Votre protec-
tion. **F**ailes que son joug soit un
joug d'amour et de paix, faites
que chaste et fidele elle se marie
en. **Ch.** quelle suive toujours l'ex-
emple des **S**es femmes, qu'elle soit



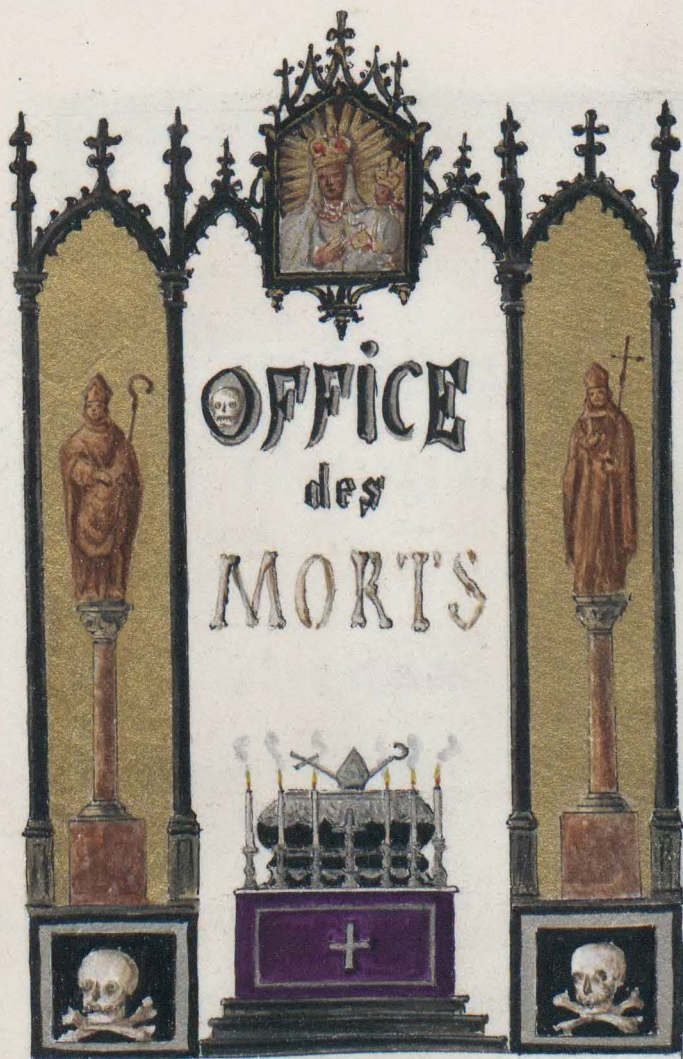


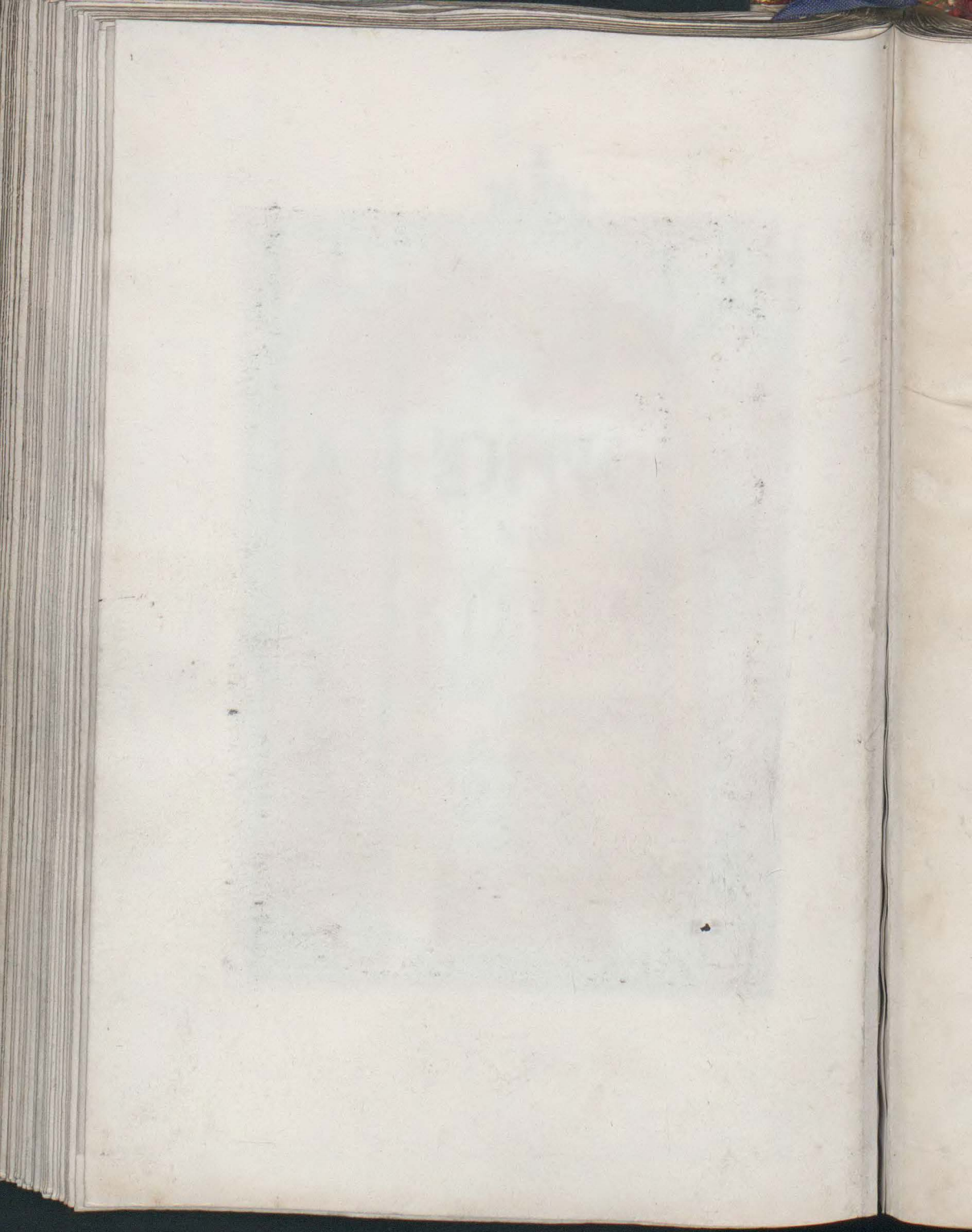
devoirs dans la doctrine toute celeste de **J. Ch.**: qu'elle obtienne de **V**ous une heureuse fécondité, que sa vie soit pure et irréprochable, et quelle parvienne au repos des **S**aints dans le Royaume du **C**iel. **F**aitez **S**eigneurs qu'ils voyent tous deux les enfants de leurs enfants jusqu'à la troisième et quatrième génération et qu'ils arrivent à une heureuse vieillesse - par **N. S. J. Ch.**





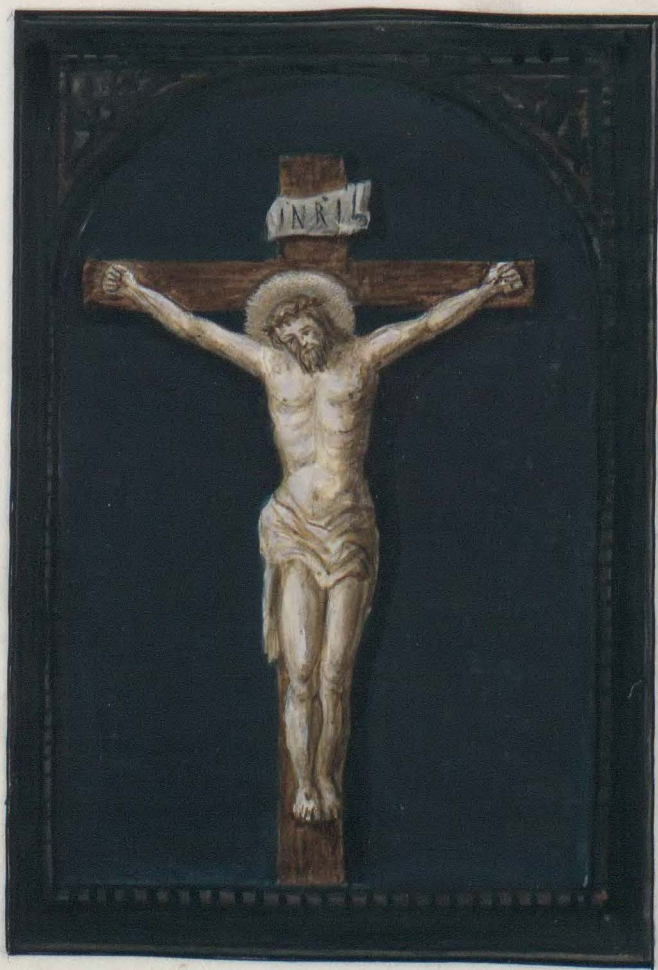






Pie Jesu
Domine
Dona eis requiem
æternam







Messe des Mois

Ayez regard a **V**otre alliance
 ce, **S**eigneur, n'abandonnez
 pas aux bêtes farouches ceux
 qui confessent **v**otre **V**erité,
 et n'oubliez pas pour tou-
 jours l'âme souffrante de
 vos pauvres.



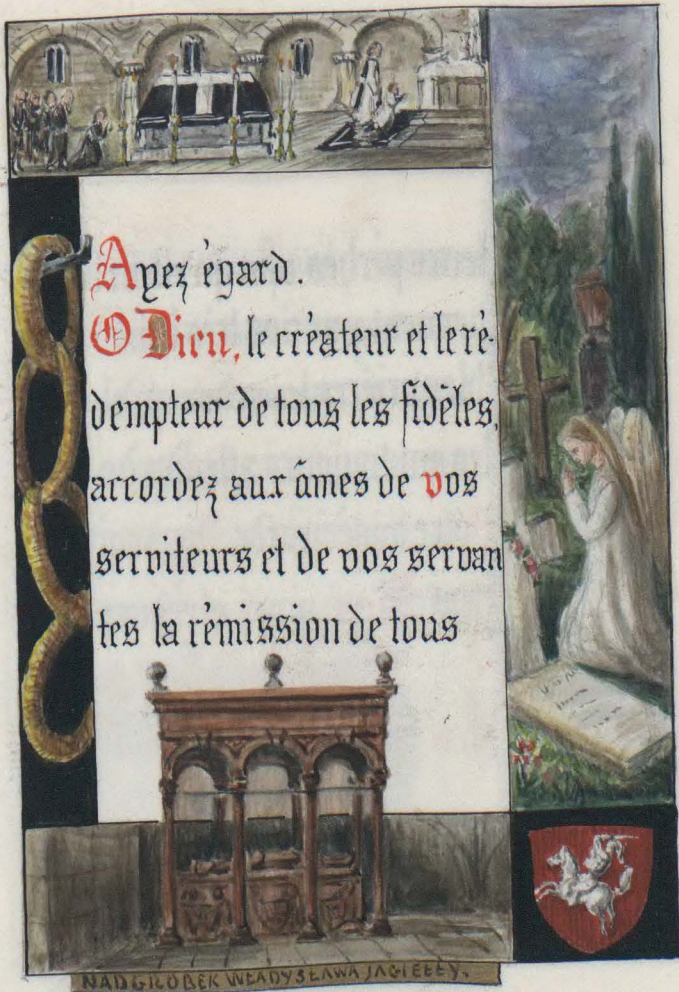
MONUMENT KAZMIERZA, W 190





Seigneur, nous avez-vous
donc rejetés pour toujours?
Pourquoi votre colère s'est-
elle enflammée contre les
brebis de votre bercaïl?
Donnez-leur, **S**eigneur, le
repos éternel, et que la lumi-
ère éternelle les éclaire.

POMNIK WŁADYSŁAWA ŁOKIECZA

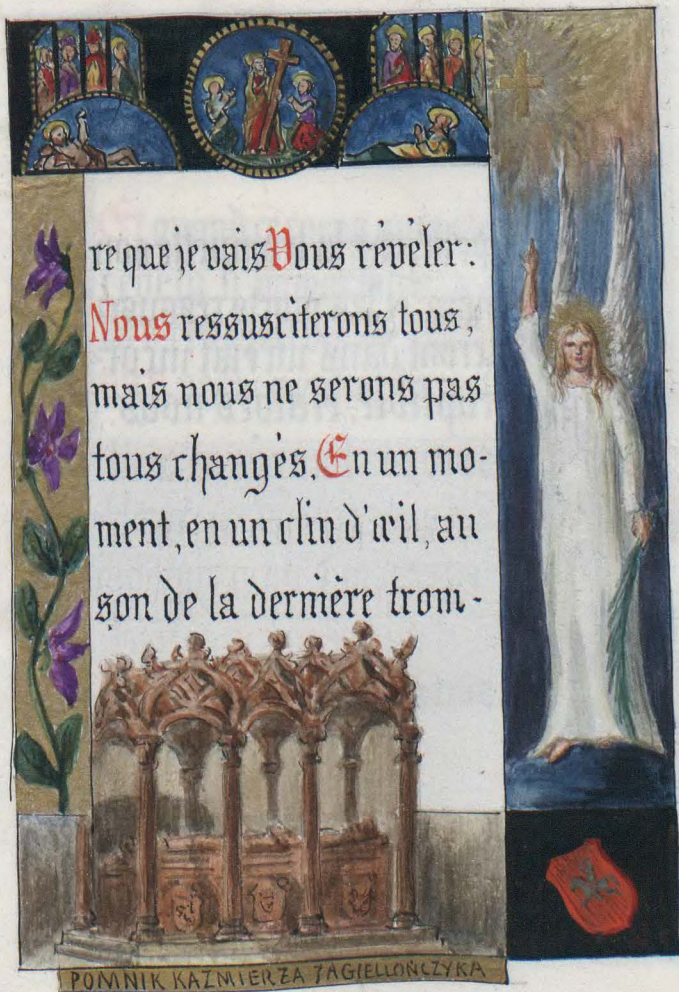




leurs péchés, afin qu'elles ob-
tiennent, par nos très hum-
bles prières, le pardon qu'el-
les ont toujours attendu de
Votre miséricorde, **V**ous qui
étant **D**ieu, vivez et régnéz.
Epitre.
Mes frères, **V**oici un mystère-

JADWIGA

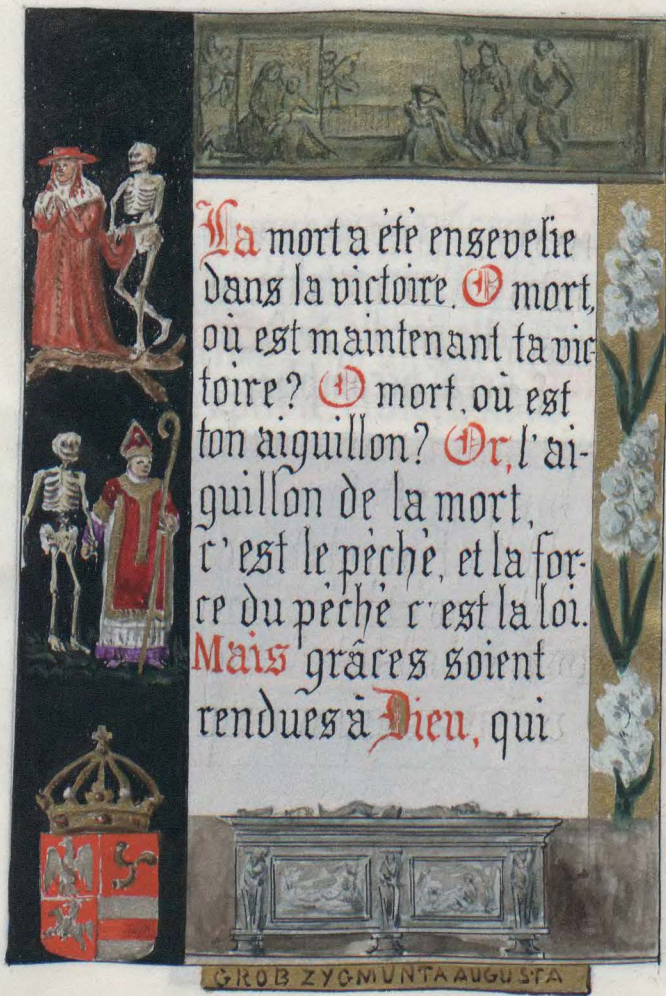
GROB KROLOWEY JADWIGI.





pette, car la trompette son-
nera, et les morts ressusciti-
teront dans un état incor-
ruptible, et alors nous
serons changés. **E** car il
faut que ce corps corruptible
soit revêtu d'incorruptibili-
té, et que ce corps mortel
soit revêtu d'immortalité.

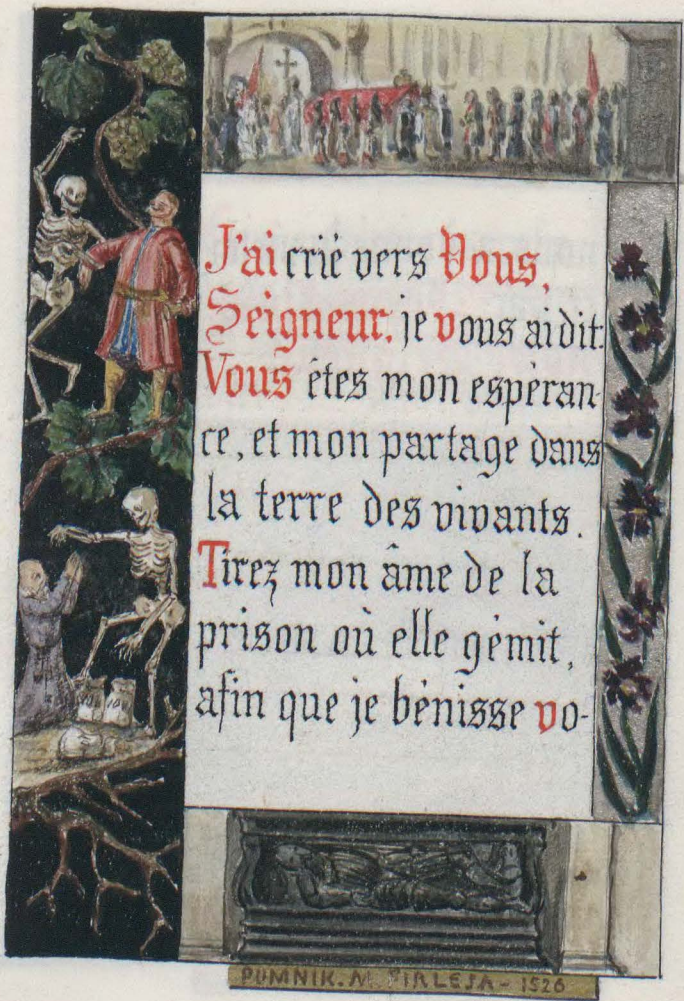




La mort a été ensevelie
 dans la victoire. **M**ort,
 où est maintenant ta vic-
 toire? **M**ort, où est
 ton aiguillon? **O**r, l'ai-
 guillon de la mort,
 c'est le péché, et la for-
 ce du péché c'est la loi.
Mais grâces soient
 rendues à **D**ieu, qui

GROB ZYGMUNTAUGUSTA





J'ai crié vers **Vous**,
Seigneur, je **v**ous ai dit.
Vous êtes mon espérance,
et mon partage dans
la terre des vivants.
Tirez mon âme de la
prison où elle gémit,
afin que je bénisse **vo**

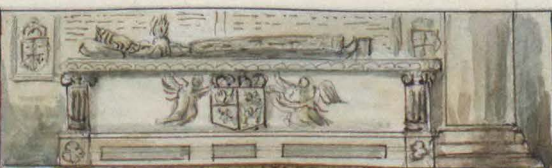


CHRISTUS. PAN. SOBNOWSKIEGO

tre nom: les justes sont
 dans l'attente de la justi-
 ce que **vous** me rendrez.
Seigneur, tout puis-
 sant, l'ame en proie à
 la douleur qui la pres-
 se, et l'esprit plongé dans
 l'inquietude, crient vers
Vous. **E**coutez, **Seigneur**,
 et faites-nous miséricor-



SKOBYNICE ANNY JASELLOVA

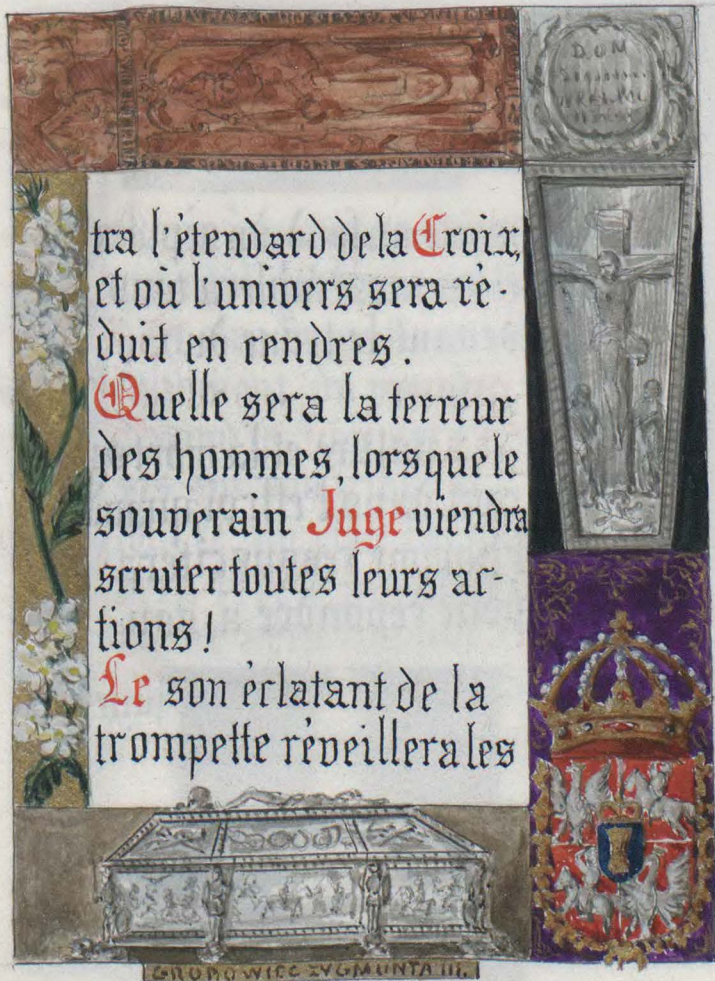


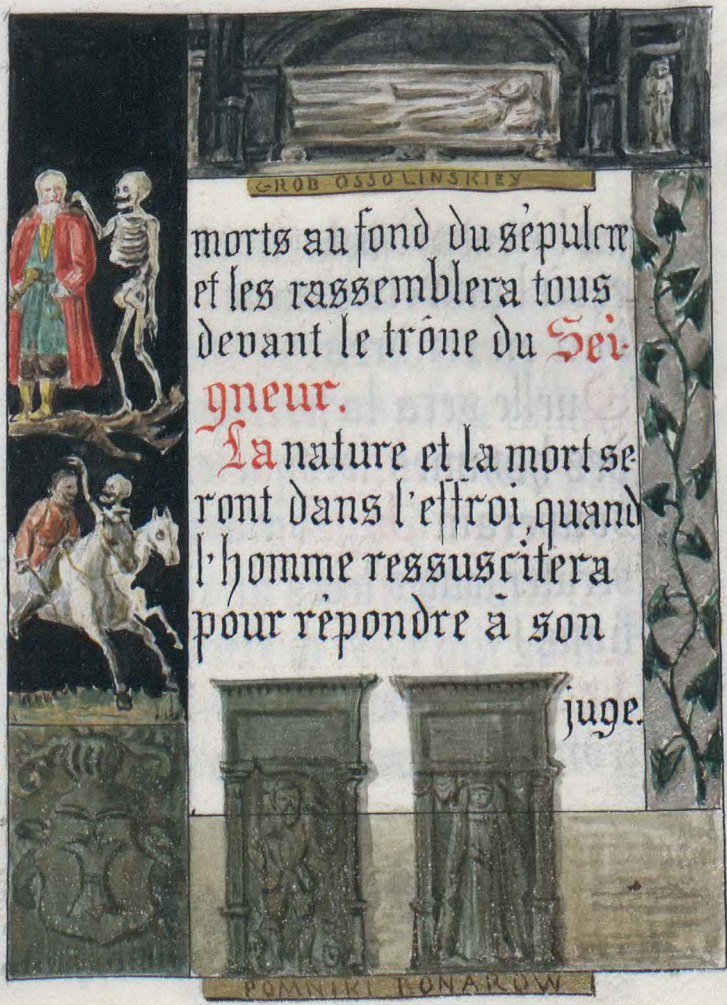
GROB KRALOWE KATORZY WAGELI

de. parce que **vous** êtes un
Dieu compatissant; ayez
 pitié de nous, parce que
 nous avons péché contre
vous. **Seigneur** tout-pui-
 ssant, **Dieu d'Israël**,
 écoutez maintenant la
 prière de ceux qui sont
 morts en **Israël**.
Jour de colère, où paraî-



GROB ANNY JAGIELLONKI





GROB OSSOLINSKIY

morts au fond du sépulcre
et les rassemblera tous
devant le trône du **Sei-**
gneur.

La nature et la mort se
ront dans l'effroi, quand
l'homme ressuscitera
pour répondre à son
juge.

POMNIKI KONAROW





leur invoquerai-je? quand
à peine le juste sera ras-
suré?

Roi dont la majesté
est si redoutable, qui
sauvez vos élus par
une miséricorde gratui-
te, sau-

ô
de
bon-

vez-moi
source
toute
tè!





GŁOBYWIEL RACZYŃSKIEGO

sans fruit!
O Juge qui punissez a-
vec justice, accordez-moi le
pardon de mes fautes a-
vant le jour de **v**otre ju-
gement.



POMNIK BISKUPA KRASICKIEGO





gnes d'être exaucées; mais
j'ai la confiance que **V**otre
miséricorde m'ar-
rachera au feu éternel.

POMNIK BORATYNSKIEGO 1858



Séparez-moi des pé-
 cheurs, et placez-moi à
 votre droite, avec les
 brebis.

Sauvez-moi de la confu-
 sion et du supplice des
 maudits condamnés, et
 appelez-moi parmi les

QUIES HERCUM

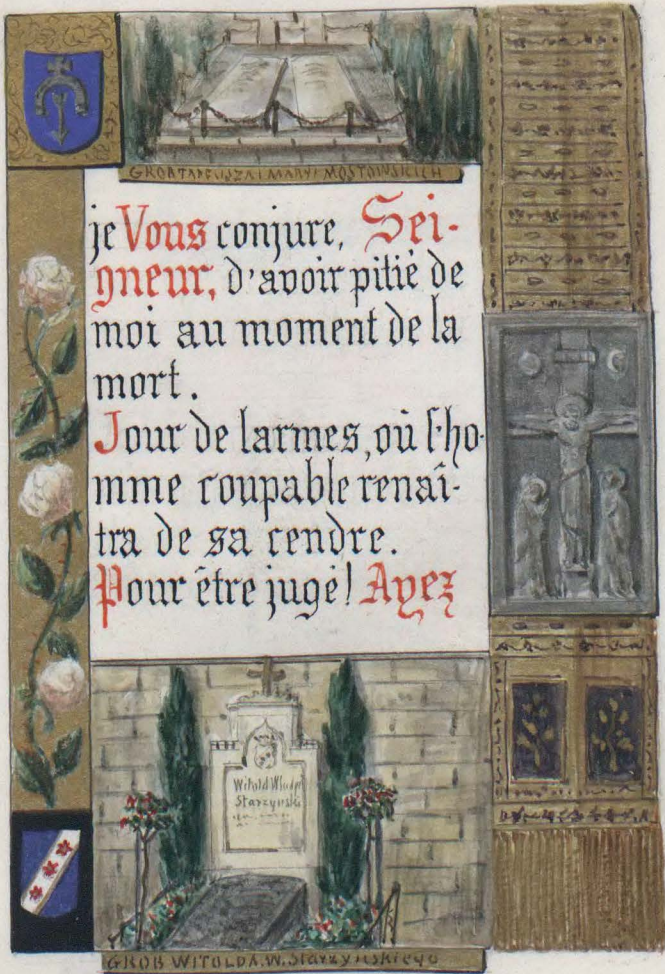


GROB RADOLINSKIEM W RADLINIE

bénis de **V**otre **P**ère.
Prosterne devant **V**ous
en suppliant, le cœur
brisé et comme
réduit en cendres,



POMNIK A. SUETYKA W SEAWKOWIE





GRÓB KAZIMIERZA ABRAMOWICZA

Evangile

En ce temps-là, **J**ésus
dit aux **J**uifs: **E**n véri-
té, en vérité je vous le
dis: **L**e moment vient
et il est déjà venu; où
les morts entendront





GROB ALEXANDRAPUOCKI 1630



GROB JRENEUZA ZALUSKIEGO





point étonnés; l'heure
arrive où tous ceux
qui sont dans le
tombeau entendront
la voix du **Fils** de
Dieu; ceux qui au-





Je jeterai les yeux sur
le **Seigneur**, j'atten-
drai **Dieu** mon sau-
veur; mon **Dieu** m'e-

ПОМНИ МІКІТА - АЛЕКСАНДРА ПЕРВОГО

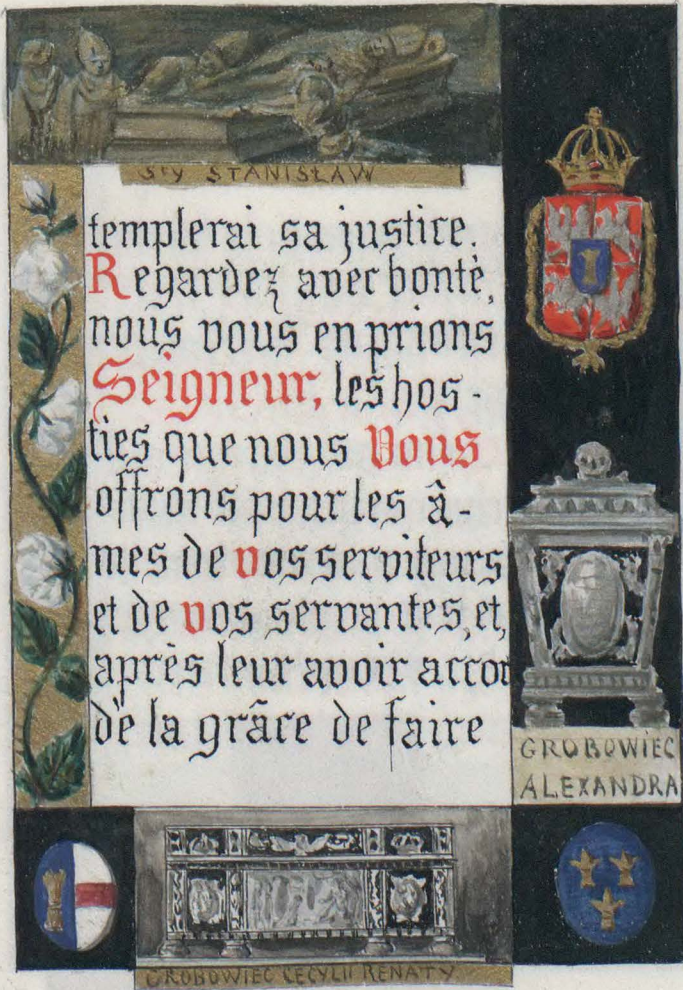


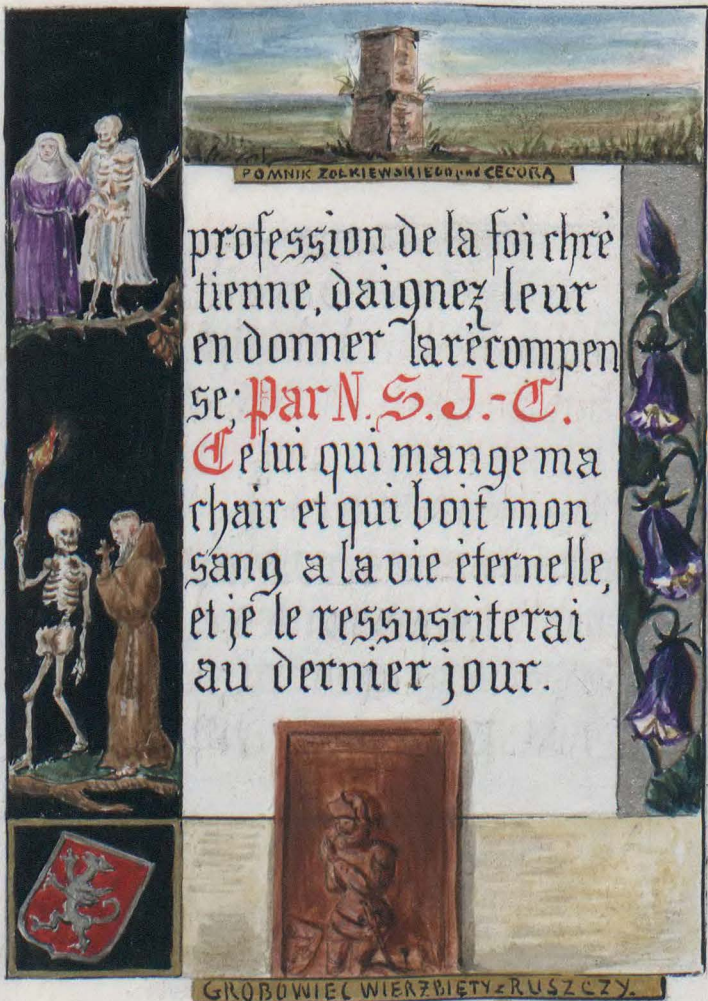
coutera: après avoir
 langui dans les ténèbres
 j'en sortirai un jour;



POHNIK MIKOLAJA HESKONIMA-1683



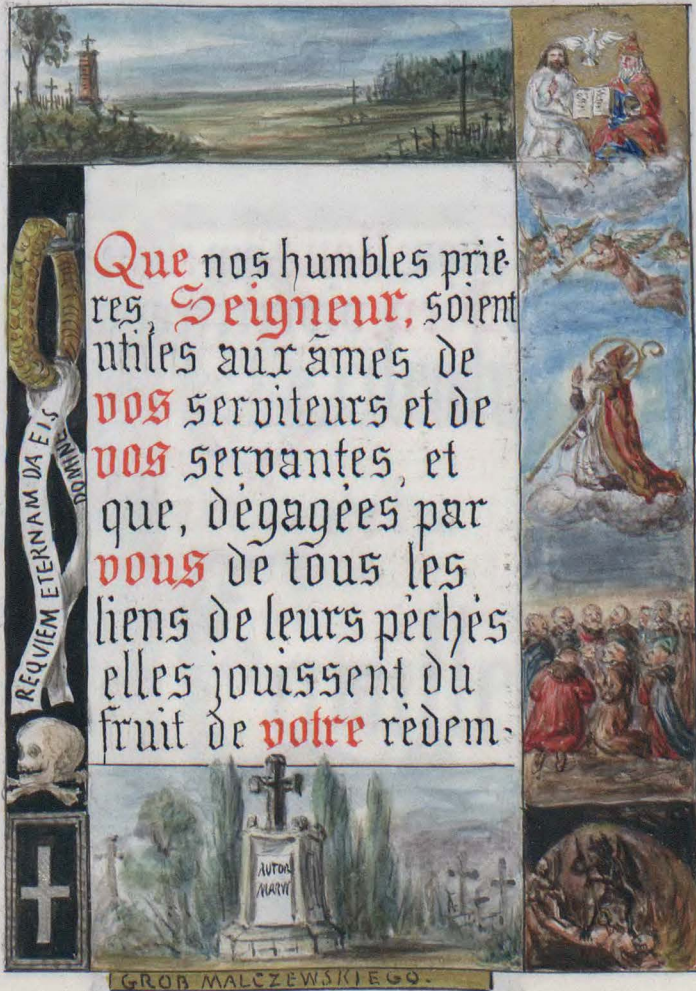


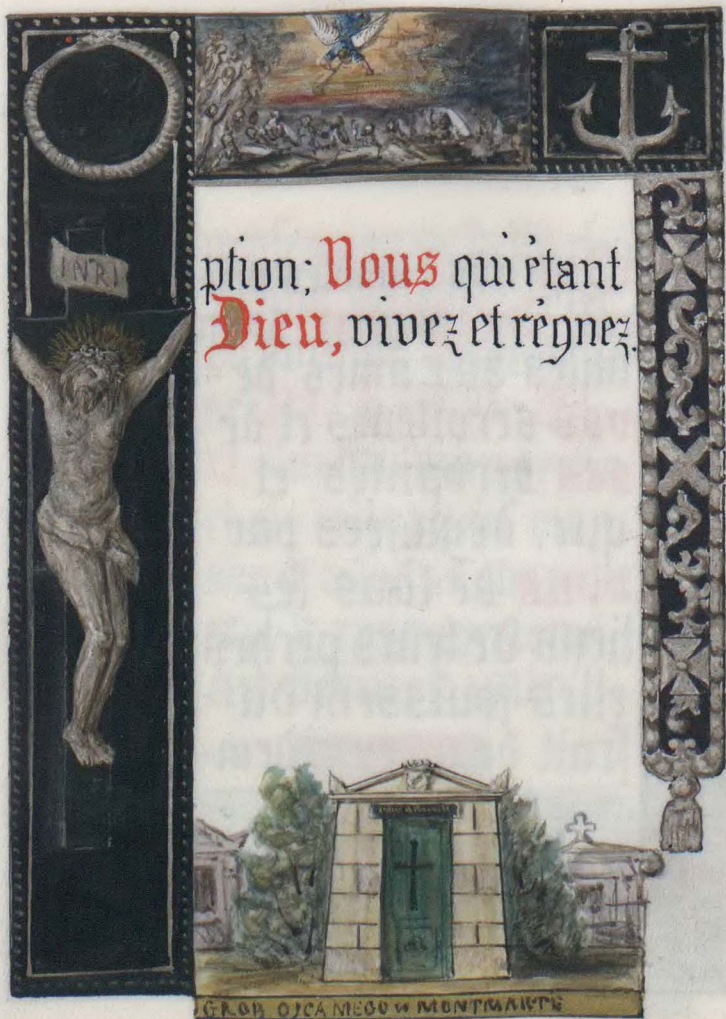


POMNIK ZOLKIEWSKIEGO I WIECOCORA

profession de la foi chrétienne, daignez leur en donner la récompense. **Par N. S. J. - C.**
Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang a la vie éternelle, et je le ressusciterai au dernier jour.

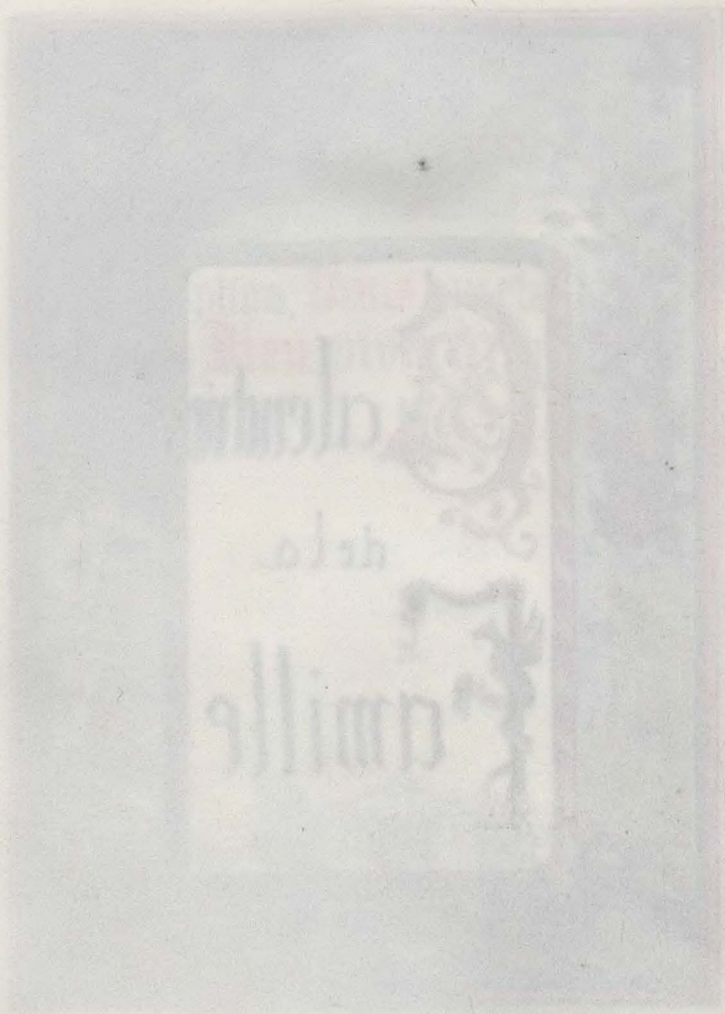
GROBOWIEC WIERZBIĘTY RUSZCZY.

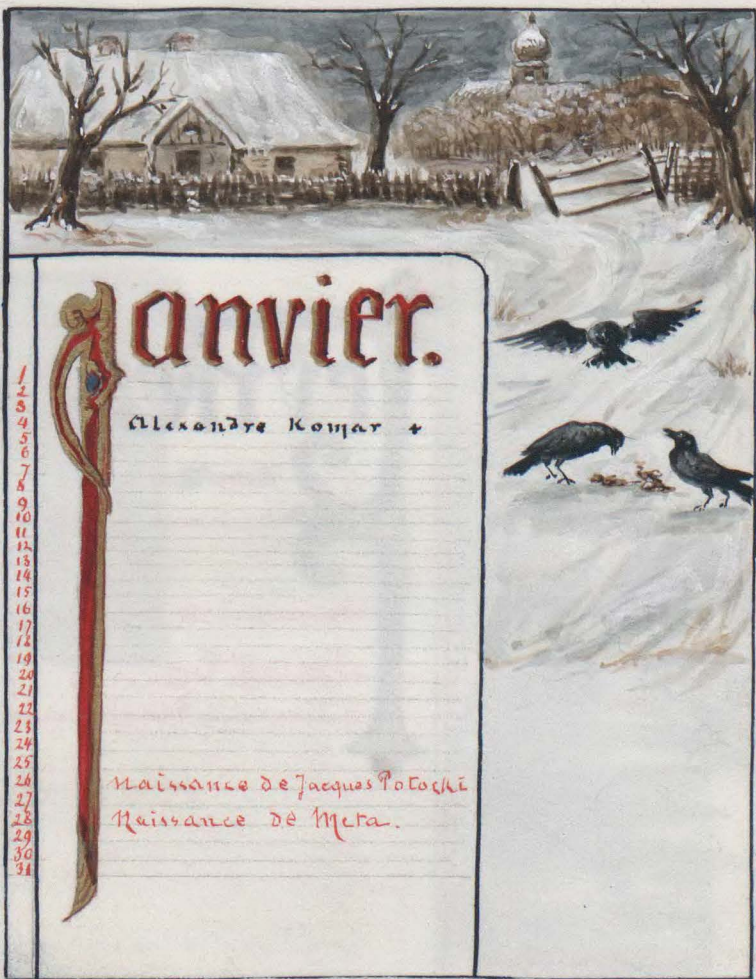




B. Skarzynski.





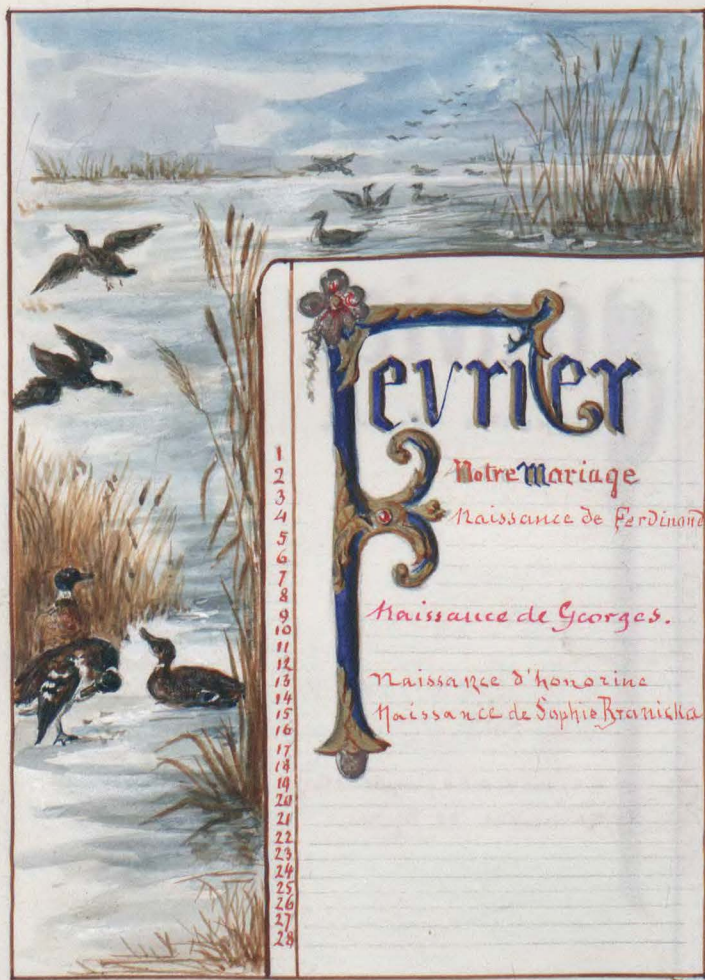


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

Janvier.

Alexandre Kouzar *

naissance de Jacques Potocki
naissance de Metta.



Fevrier

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Notre mariage
Naissance de Ferdinand
Naissance de Georges.
Naissance d'honorine
Naissance de Sophie Branicka





1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Avril

naissance de Stas.





J

uin

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

mon frere Vitold. +

Pete d'heleue +

naissance de Jean Sapieha

Pete d e Jean Sapieha

SE Ladislas-Vitold

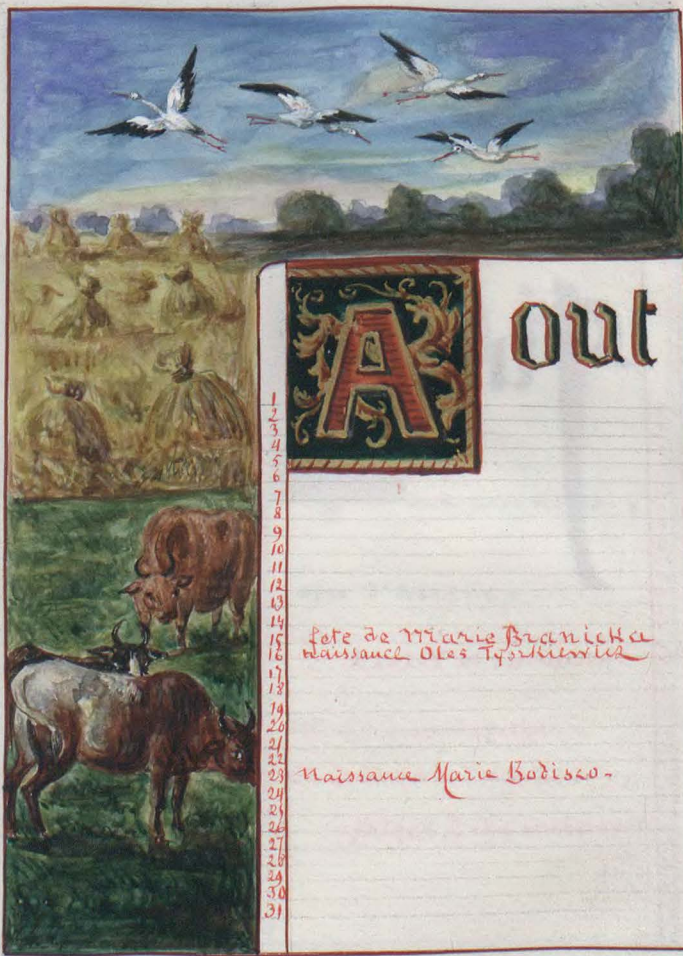


Quillet

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31

naissance de Vitold. -

naissance fils J. Sapieha



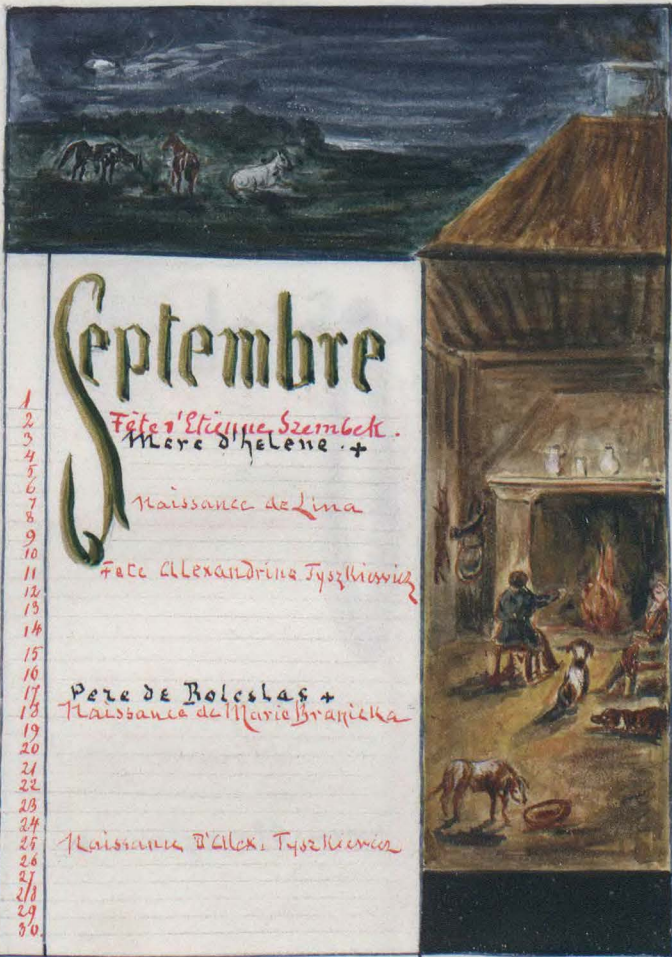
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

A

out

Fete de Marie Branicka
naissance Oles Tyskiewicz

naissance Marie Bodisco



Septembre

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

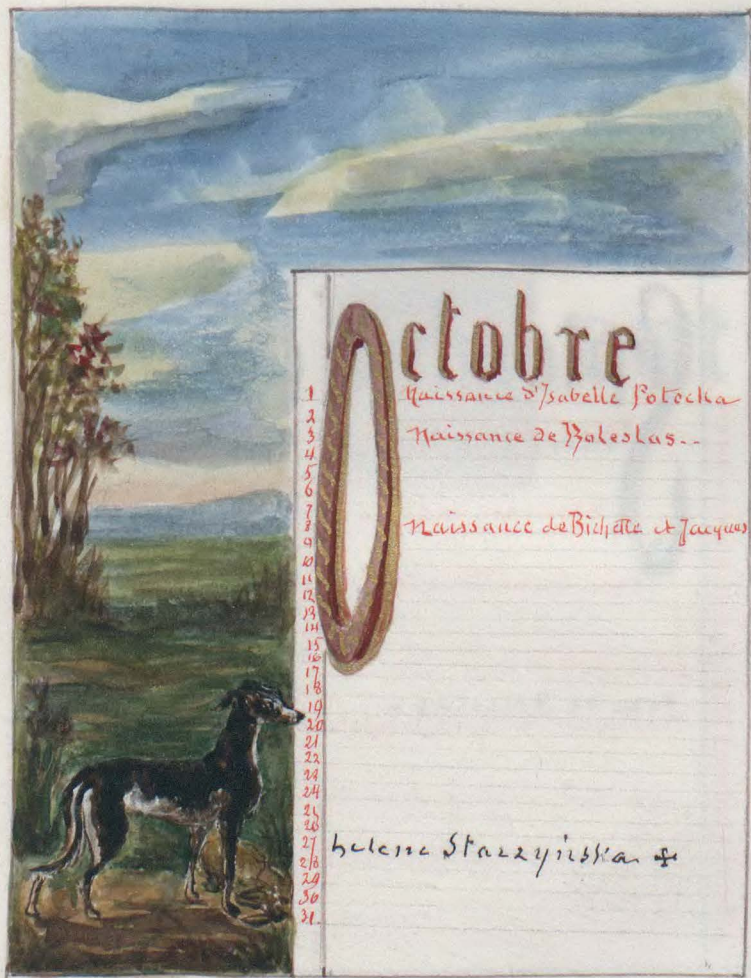
Fete d'Etienne Szembek.
Mere d'Helene. +

Naisance de Lina

Fete d'Alexandrina Tyszkiowicz

Pere de Boleslas +
Naisance de Marie Branicka

Naisance d'Alex. Tyszkiowicz



octobre

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

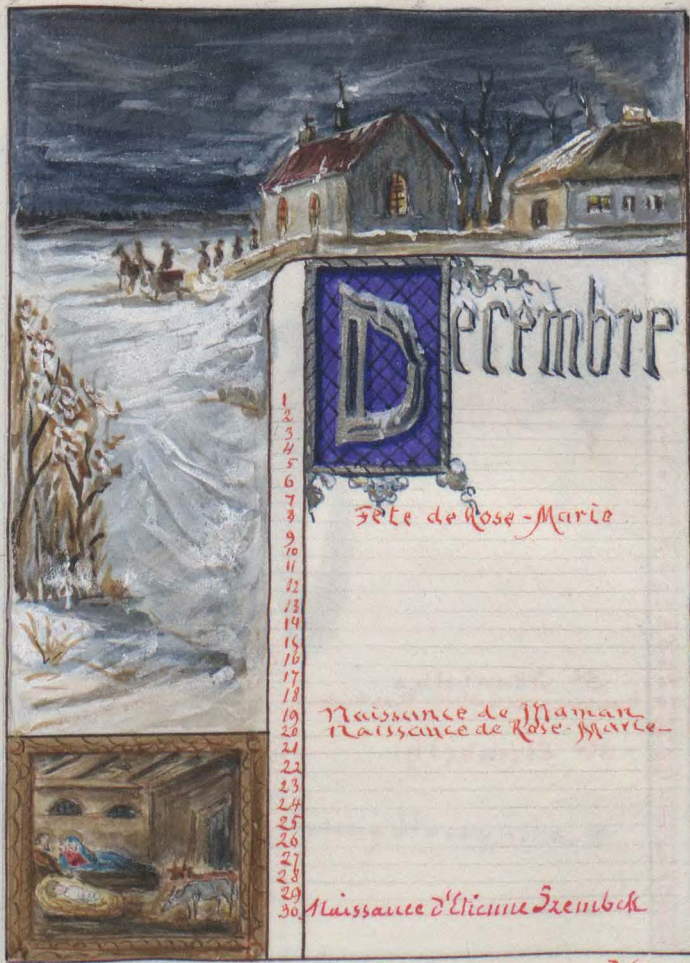
Naissance d'Isabelle Potocka

Naissance de Zolotas...

Naissance de Bichate et Jacques

Helene Stazyiskia †





Decembre

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

Fete de Rose-Marie

Naissance de Maman
Naissance de Rose-Marie

Naissance d'Elieune Zembek

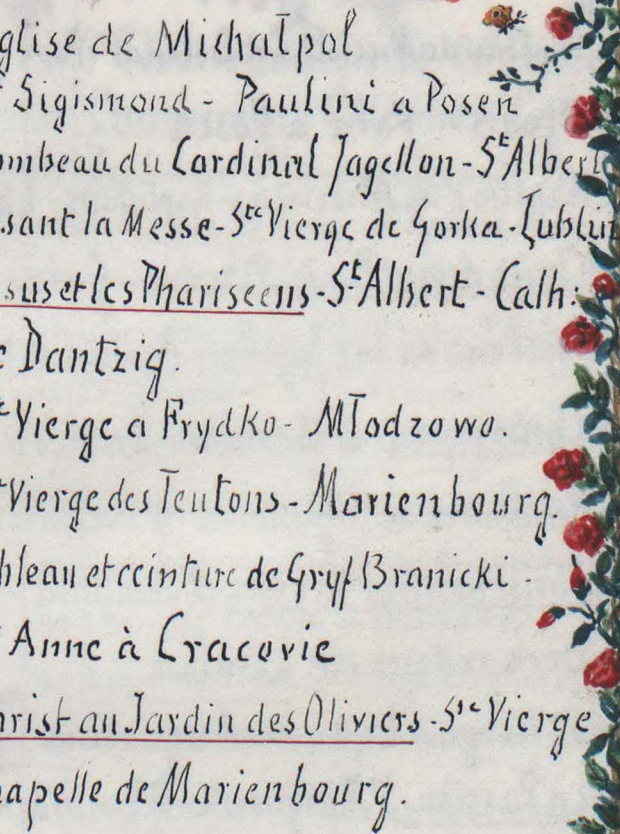
B. Staryński
5106

TABLE

1. Annonciation - S^{te} Elisabeth
Częstochowa.
2. S^t Anloine - Polrka Brama de S^t Florian
3. Nativité - S^{te} Helene - Cathed: de Cracovie
- 4.5. Martyre de S^t Stanislas - Panna Marya
6. S^{te} Bernard - Norbertynki
7. Les Mages - S^t Edouard - Cath: de Leopold.
8. Notre Dame - Cath de S^t Jean Varsovie
9. fuite en Egypte - S^{te} Rose - Latyczew.
10. S^{te} Hedvige - Bapteme de Jagellon
11. Jesus et les Docteurs - S^{te} Hedvige - Ostia - Brama
12. Jesus de Brahi Tow - Cath: de Kamieniec
13. Noce de Canaan - S^t Thadée - Poczajow.
14. Jesus et Eglise na Snjppiszkach.

| | |
|----|---|
| 15 | <u>Jesus et la Samaritaine</u> - S ^t Casimir - Komno. |
| 16 | Dukat de Ladislas - Luck. |
| 17 | <u>Jesus et la Madelène</u> - S ^t Ladislas - Berestecko |
| 18 | Christ en ivoire - Biatynicze |
| 19 | <u>Christ au temple</u> - S ^t Stanislas - Otyka. |
| 20 | Jesus Tamorudzki - S ^t Antoine |
| 21 | <u>Miracle des Pains</u> - S ^{te} Josephine - Nieswierz |
| 22 | Objets Sacrés |
| 23 | d ^o |
| 24 | S ^{te} Vierge Taskawa - S ^t Jean a Vilna |
| 25 | <u>Jesus au temple</u> - S ^t Jacek - Janow. |
| 26 | Vertus Heologiques - S ^{te} Vierge G ^o D: Pasen |
| 27 | <u>Pêche Miraculeuse</u> - S ^{te} Vierge - Berdyzew. |
| 28 | Archange - Vitraux - Cath de Plock |
| 29 | <u>Bâptême du Christ</u> - S ^{te} Vierge de Lublin |
| 30 | Eglise S ^{te} Croix a Varsovie. |
| 31 | <u>Entrée a Jerusalem</u> - S ^{te} Vierge de Tyzna |



- 
- 32 Église de Michałpol
- 33 S^t Sigismond - Paulini a Posen
34. Tombeau du Cardinal Jagellon - S^t Albert
- disant la Messe - S^{te} Vierge de Gorka - Lublin
35. Jesus et les Phariseens - S^t Albert - Cath.
de Dantzig.
- 36 S^{te} Vierge a Frydko - Miodzowo.
37. S^{te} Vierge des Teutons - Mariembourg.
38. tableau et ceinture de Gryf Branicki -
S^{te} Anne à Cracovie
- 39 Christ au Jardin des Oliviers - S^{te} Vierge
Chapelle de Mariembourg.

40. Tombeau de Miccislav et Boleslav - Posen.

41. S^t Louis - Fara a Posen

42. Bapteme de Miccislav - Baptistaire - Thorn

43. Christ devant Pilate - S^ue Sophie - Gniezno

44. Tombeau du Car. Jagellon - Biata - Cerkew.

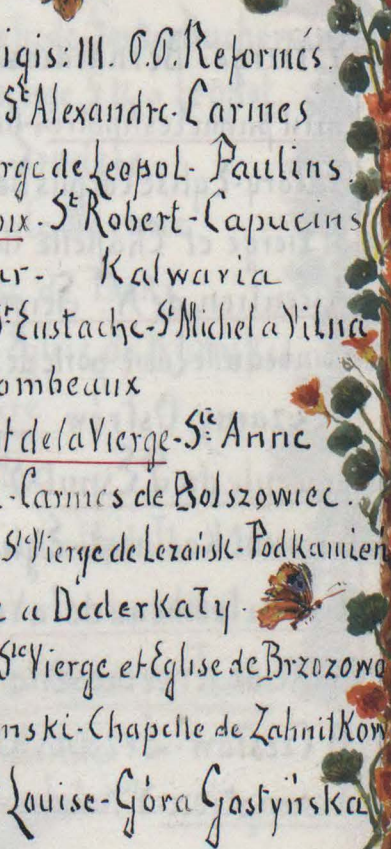
45. Christ expose - S^t Maurice - Jarnow

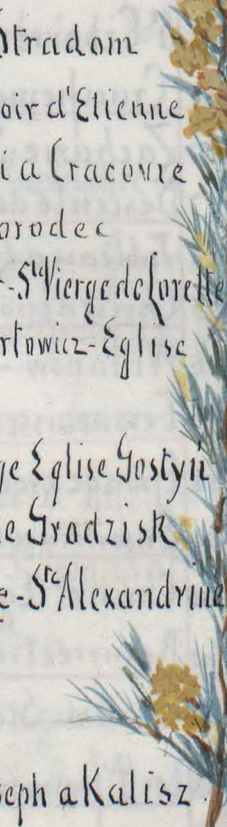
46. Reliquaire de Sigismond III. Kazmierz

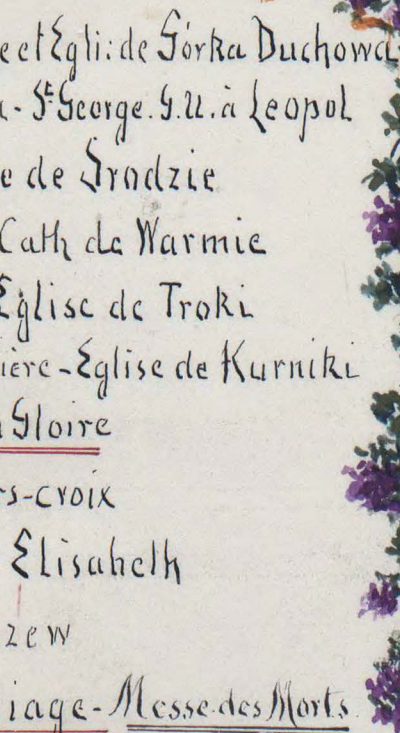

47. Christ portant la croix - S^t Josaphat -
Bernardinus de Lublin.

48. S^ue Vierge a Eski - les Augustins.

49. La Passion - S^ue Marguerite - Bernardin.

- 
- 50 S^t Ciboire de Sigis: M. O. O. Reformés.
- 51 Crucifiement. S^t Alexandre. Carmes
- 52 Zacharie. S^{te} Vierge de Leopold. Paulins.
- 53 Descente de Croix. S^t Robert. Capucins
- 54 Tableau a Lubar. Kalwaria
- 55 Christ déposé. S^t Eustache. S^t Michel a Vilna
- 56 Willanów - Tombeaux
- 57 Levanouissement de la Vierge. S^{te} Anne
- 58 Eponge avec fiel. Carmes de Bolszowiec.
- 59 Ensevelissement. S^{te} Vierge de Lezajsk. Podkaniem
- 60 Christ et Eglise a Dederkaty.
- 61 Resurrection. S^{te} Vierge et Eglise de Brzozowa
- 62 Calice de Starzynski. Chapelle de Zahnitkow
- 63 Les S^{tes} femmes. S^{te} Louise. Góra Gastyńska

- 
- 64 S^{te} Vierge - Bernardins de Stradom
- 65 Christ parmi les Apôtres - Ostensor d'Etienne
Batory - Eglise Corpus Domini a Cracovie
- 66 S^{te} Vierge et Chapelle de Horodec
- 67 Ascension de N^r Seigneur - S^{te} Vierge de Sorette
- 68 Tombeau de Laure - porte de Lenartowicz - Eglise
de Czarny - Ostrow.
- 69 Descente du S^c Esprit - S^{te} Vierge Eglise Gostyn
- 70 B. Vincent Kadlubek - Eglise de Grodzisk
- 71 Mise au tombeau de la Vierge - S^{te} Alexandrine
Eglise de Trzemeszno -
- 72 B. Czestaw - Lezanisk
- 73 Assomption - S^{te} Natalie - S^c Joseph a Kalisz

- 
- 74 S^t Alexis - S^{te} Vierge et Egli. de Górka Duchowa
 75 S^t Jacques Strepa - S^t George. G. u. à Leopold
 76 S^t Jean - Eglise de Srodzie
 77 S^t Laurent - Cath de Warmie
 78 S^{te} Vierge et Eglise de Troki
 79 Les Anges en priere - Eglise de Kurniki
 80 Christ dans sa Gloire
 81, 82 pensées - fleurs - croix
 83 Priere de M^{me} Elisabeth
 84 N. D. de Latyczew
 85 Messe de Mariage - Messe des Morts
 99. Calendrier de la famille.
- 

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



